

**MATRIX**  
plug and work



**Gebruiksaanleitung**  
Stichsäge

**D**

**Instructions**  
Jigsaw

**GB**

**Mode d`emploi**  
Scie sauteuse

**F**

**Gebruikshandleiding**  
Decoupeerzaag

**NL**

**Istruzioni**  
Seghetto

**I**

**Návod k použití**  
Přímočará pila

**CZ**

**Upute za uporabu**  
Ubodna pila

**HR**

**Návod na použitie**  
Dierovačka

**SK**

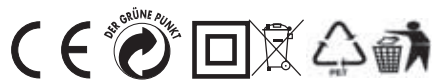
**Instrukcja obsługi**  
Otwornica

**PL**

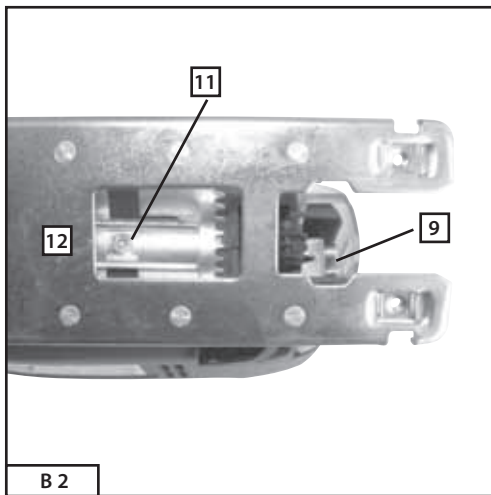
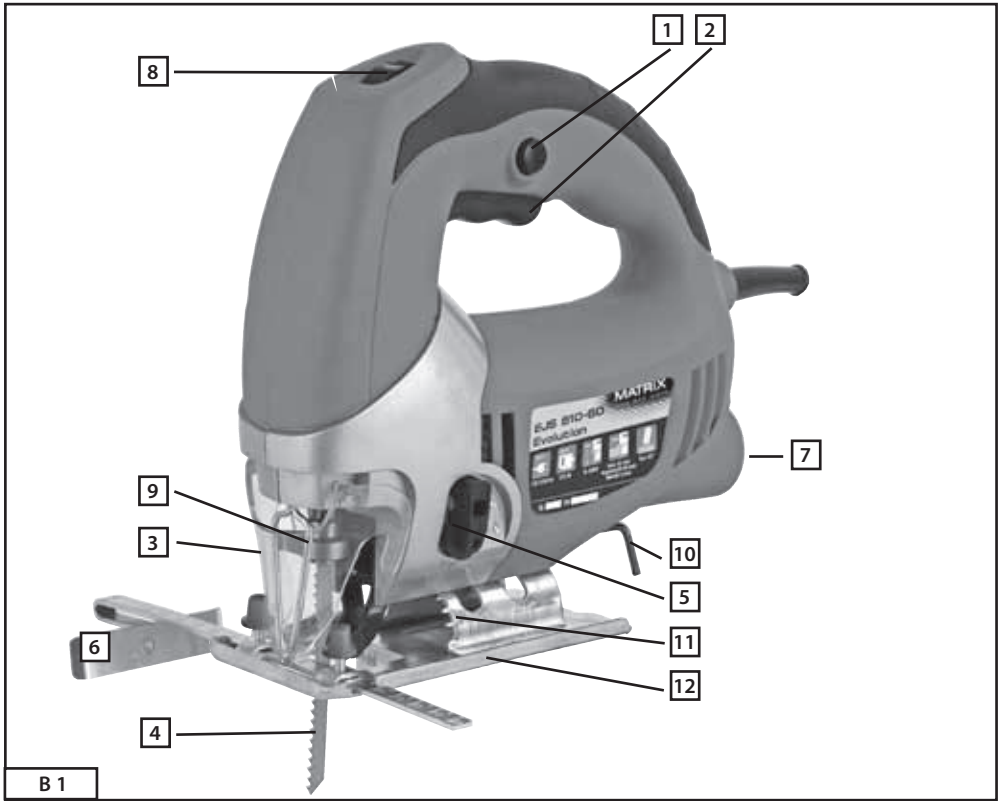
**Інструкція з експлуатації**  
Електричний лобзик

**UA**

**EJS 610-60 Evolution**  
**EJS 750 Evolution**



Art.-Nr.: 130.100.060  
Art.-Nr.: 130.100.090



## Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise und Warnungen
2. Zeichenerklärung
3. Gerätekomponenten
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Allgemeine Sicherheitshinweise
6. Spezielle Sicherheitshinweise
7. Arbeiten mit der Matrix-Stichsäge
8. Wartung und Pflege
9. Technische Daten
10. Reparaturen
11. Umweltschutz

### 1. Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektromaschinen

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

Kindern und Jugendlichen ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.

### 2. Zeichenerklärung

Achten Sie auf alle Zeichen und Symbole, die in dieser Anleitung und auf Ihrem Werkzeug angegeben sind. Merken Sie sich diese Zeichen und Symbole. Wenn Sie die Zeichen und Symbole richtig interpretieren, können Sie sicherer und besser mit dem Gerät arbeiten.



Achtung!

Vor Inbetriebnahme  
Gebrauchsanleitung lesen!



Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Atemschutz tragen!



Gute und widerstandsfähige  
Handschuhe tragen!

### 3. Gerätekomponenten (B1)

1. Feststellknopf
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Schutzhaube
4. Sägeblatt
5. Pendelhubeinstellung
6. Parallelanschlag
7. Absaugadapter
8. Elektronische Hubzahl-Vorwahl
9. Sägeblattbefestigung
10. Sechskantschlüssel
11. Gehrungswinkel-Einstellung
12. Sägetisch

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist bestimmt zum Sägen von Holz, Metall, Keramik, Kunststoff und Gummi unter Beachtung des geeigneten Zubehörs.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Beachten Sie ebenso die Sicherheitshinweise, die Montage- und Bedienungsanleitung sowie darüber hinaus die allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften.

### 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

#### ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet, um Unfälle zu vermeiden.
- Benutzen Sie Elektrogeräte nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen und nasser oder feuchter Umgebung. Bei Nichtbeachten besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder Ihre Reaktionsfähigkeit durch Genuss von Alkohol oder Medikamenten beeinträchtigt ist.



- Unaufmerksamkeit kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen, z.B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke, um sich vor elektrischem Schlag zu schützen.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Kabel nur am Stecker aus der Steckdose ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Öl, Hitze und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel können einen elektrischen Schlag verursachen.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn Gerät und Netzkabel auf Beschädigungen.
- Achten Sie beim Einstecken des Netzsteckers darauf, dass der Betriebsschalter nicht arretiert sein darf.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungskabel.
- Bei der Verwendung einer Kabeltrommel Kabel ganz abwickeln um Kabelerwärmung zu vermeiden. Drahtquerschnitt min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Beim Arbeiten im Außenbereich muss die Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzschalter ausgerüstet sein.
- Ziehen Sie den Stecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen oder Einstellungen vornehmen.
- Führen Sie das Kabel immer nach hinten vom Werkzeug weg.

### SICHERHEIT VON PERSONEN

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und rutschfeste Schuhe.
- Verwenden Sie bei langen Haaren eine Kopfbedeckung.
- Lockere Kleidung, Schmuck und lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Das Einhalten dieser Vorschrift verringert das Risiko schwerer Verletzungen.
- Tragen Sie immer eine Gesichts- oder

Staubschutzmaske. Das Einhalten dieser Vorschrift verringert das Risiko schwerer Verletzungen.

- Tragen Sie immer einen Gehörschutz. Das Einhalten dieser Vorschrift verringert das Risiko schwerer Verletzungen.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Sie können dadurch die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.
- Verwenden Sie kein Gerät, dessen Ein-/Aus-Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Schalten Sie das Gerät grundsätzlich vor Materialkontakt ein.
- Entfernen Sie vor dem Einschalten Schlüssel und Einstellwerkzeuge.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Wenn die Drehzahl sinkt, Maschine entlasten oder ausschalten. Mit dem geeigneten Elektrowerkzeug arbeiten Sie sicherer und besser im angegebenen Leistungsbereich.
- Sichern Sie die Werkstücke gegen Mitdrehen, z. B. mit einer Spannvorrichtung oder einem Schraubstock. Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind. Wenn Sie das Werkstück mit der Hand festhalten können Sie das Werkzeug nicht sicher bedienen.
- Bewahren Sie Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- Halten Sie die Werkzeuge sauber und funktionsstüchtig, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör.
- Schneiden, bohren oder sägen Sie nie in verborgene Bereiche, in denen sich Elektro-, Gas- oder Wasserleitungen befinden können. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese Leitungen aufzuspüren.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.
- Trennen Sie keine Werkstücke, deren Stärke



größer ist als die maximale Schnitttiefe der Trennscheibe.

- Führen Sie einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden ohne Belastung durch.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Ablegen immer aus und lassen Sie es auslaufen.

## 6. Spezielle Sicherheitshinweise

- Schneiden, bohren oder sägen Sie nie in verborgene Bereiche, in denen sich Elektro-, Gas- oder Wasserleitungen befinden können. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese Leitungen aufzuspüren.
- Führen Sie beim Arbeiten nie Hand oder Finger vor dem Sägeblatt.
- Halten Sie die Schnittbahn oben und unten frei von Hindernissen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter.
- Ziehen Sie das Sägeblatt immer erst dann aus dem Schnitt, wenn dies zum Stillstand gekommen ist (Rückschlaggefahr).

## 7. Arbeiten mit der MATRIX-Stichsäge

- Tragen Sie zum Wechseln oder Einsetzen des Sägeblatts Handschuhe.
- Stecken Sie das Sägeblatt mit Zähnen in Schnittrichtung bis zum Anschlag in die Hubstange.
- Arretieren Sie das Sägeblatt fest mit dem beiliegendem Sechskantschlüssel. (10)
- Beim Einsetzen des Sägeblatts muss dessen Rücken in der Rille der Führungsrolle liegen.
- Beim Anschluss eines Staubsaugers den Saugschlauch 19 mm Ø direkt oder am Ausblasstutzen (7) anschließen.

### Ein-/Aus-Schalter (2)

- Zum Einschalten den Ein-/Aus-Schalter drücken.
- Für Dauerbetrieb den Ein-/Aus-Schalter drücken, dann den Feststellknopf (1) drücken.
- Zum Ausschalten den Ein-/Aus-Schalter loslassen bzw. drücken und loslassen.

### Elektronische Hubzahl-Vorwahl (8)

- Mit dem Hubzahl-Stellrad (8) lässt sich die Hubzahl vor und während den Arbeiten einstellen.
- Testen Sie die erforderliche Hubzahl vor dem Arbeiten am Werkstück.

### Hubzahlregulierung

- Leichter Druck auf Ein-/Aus-Schalter (2) kleine Hubzahl.
- Zunehmender Druck auf Ein-/Aus-Schalter höhere Hubzahl.

### Pendelhub (5)

Die Pendelung ermöglicht ein leichteres Eindringen des Sägeblattes in das Werkstück. Die Pendelstufe kleiner oder 0 wählen je feiner der Schnitt sein soll. Je weicher das Material je höher kann die Pendelung gewählt werden. Ermitteln Sie die optimale Einstellung durch Test.

Stufe 0: keine Pendelung

Stufe 1: kleine Pendelung

Stufe 2: mittlere Pendelung

Stufe 3: hohe Pendelung

### Schnittwinkel einstellen (B2)

- Lösen Sie die Halteschraube (11) der Fußplatte mit beiliegendem Sechskantschlüssel und schwenken Sie diese je nach Schnittwinkel links oder rechts bis max. 45°. Anschließend Halteschraube wieder festziehen.

### Sägen

- Prüfen Sie vor dem Sägen den korrekten Sitz des Sägeblatts.
- Schieben Sie vor dem Arbeiten die Säge-Schutzhaube so weit als möglich nach unten.
- Die Fußplatte der Stichsäge muss auf ganzer Fläche sicher aufliegen.
- Üben Sie keinen übermäßigen Druck in die Schnittrichtung aus.
- Legen Sie dünnes Schnittgut auf eine zusätzliche Stabilisierungsplatte auf.
- Verwenden Sie bei Metallen ein Kühlmittel wie Öl oder Wasser. Es vermindert die Sägereibung und schont Sägeblatt und Motor.
- Schmieren Sie bei längeren Schnitten die Führungsrolle zwischendurch mit einigen Tropfen Öl und lassen die Maschine abkühlen.
- Warten Sie mit dem Ablegen der Maschine nach

dem Ausschalten, bis das Sägeblatt im Stillstand ist.

### Staubabsaugung

- Schließen Sie den Saugschlauch Ihres Staubsaugers an dem Absaugstutzen (7) der Stichsäge an. Verwenden Sie ggf. einen Adapter.
- Die heruntergezogene Schutzhaube (3) verbessert die Staubabsaugung.

### Parallelanschlag (6)

Der beiliegende Parallelanschlag wird durch die beiden Führungen am Sägertisch geführt und durch 2 Schrauben fixiert.

## 8. Wartung und Pflege

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.
- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden.
- Befreien Sie die Belüftungsöffnungen und bewegliche Teile regelmäßig von feststehendem Staub mit einer weichen Bürste oder Pinsel.

## 9. Technische Daten

<b>Typ:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Netzspannung:	230 V~
Netzfrequenz:	50 Hz
Leistungsaufnahme:	610 W
Leerlaufhubdrehzahl:	$n_o$ 0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Hublänge:	mm
Max. Schnitttiefe:	65 mm Holz, 8 mm Metall
Gehrungswinkel:	45°
Dauerschalldruckpegel:	dB(A)
Schallleistungspegel:	dB(A)
Vibrationen:	m/s

<b>Typ:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Netzspannung:	230 V~
Netzfrequenz:	50 Hz
Leistungsaufnahme:	750 W
Leerlaufhubdrehzahl:	$n_o$ 0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Hublänge:	mm
Max. Schnitttiefe:	80 mm Holz, 8 mm Eisen
Gehrungswinkel:	45°
Dauerschalldruckpegel:	dB(A)
Schallleistungspegel:	dB(A)
Vibrationen:	m/s

Die Lärmentwicklung kann am Arbeitsplatz 85 db (A) überschreiten.

Tragen Sie deshalb einen Gehörschutz.

## 10. Reparaturen

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen.

## 11. Umweltschutz

Entsorgen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung nicht einfach in den Mülleimer, sondern führen Sie es einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Dieser kleine Aufwand kommt unserer Umwelt zugute.

## GARANTIE

Auf dieses Gerät geben wir 24 Monate Garantie.

Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, Überlastung oder auf natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden. Schäden, die durch Hersteller- oder Materialfehler entstanden sind, werden durch Reparatur- oder Ersatzlieferung unentgeltlich behoben.

Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und vollständig mit Kauf- und Garantienachweis übergeben wird.

Verwenden Sie im Garantiefall ausschließlich die Originalverpackung. So garantieren wir Ihnen eine reibungslose und schnelle Garantieabwicklung.

## Table of contents

1. Description of symbols
2. Machine components
3. Proper usage
4. Safety instructions and warnings
5. Safety instructions
6. Special safety instructions
7. Working with the MATRIX Jigsaw
8. Maintenance and care
9. Technical data
10. Repairs
11. Environmental protection

### 1. Safety instructions and warnings

The equipment complies with the safety regulations required for electrical equipment.

Read through the instructions for use before starting up the equipment.

Improper use can lead to personal injury and property damage. Persons, who are not familiar with the instructions, may not operate the equipment. Keep the instructions for use in safe custody.

Children and youths are not permitted to operate the equipment.

### 2. Description of symbols

Pay attention to all the signs and symbols shown in these instructions and on your tool. Make a note of these signs and symbols. If you interpret the signs and symbols correctly, your work with the machine will be safer and better.



Attention!

Please read operating instructions.



Wear safety goggles.



Wear ear protection.



Wear breathing apparatus.



Wear good quality, strong gloves.

GB

### 3. Machine components (B1)

1. Locking button
2. On/off switch
3. Protective cover
4. Saw blade
5. Pendulum setting
6. Parallel Cutting Guide
7. Vacuum adapter
8. Electronic Stroke-Rate Pre-selection
9. Saw blade fastener
10. Hex wrench
11. Mitre angle setting
12. Saw table

### 4. Proper usage

- The device is designed for sawing wood, metal, ceramic, plastic, and rubber, allowing for the right accessory.
- The manufacture assumes no liability whatsoever for improper use or if the machine has been tampered with.
- Give equal attention to the safety instructions, assembly and operating instructions as well as prevailing accident preventions regulations.

### 5. General safety instructions

#### WORKPLACE

- Keep your workplace clean and well lit at all times to prevent accidents.
- Do not use electric machines in the vicinity of inflammable liquids or gases or in wet or damp environments. If you fail to follow this instruction, there is a risk of fire or explosion.
- Do not leave the machine running without supervision.
- Do not use the machine if you are tired or lack concentration or your reactions are impaired due to the consumption of alcohol or medication.
- Inattentiveness can cause serious injuries.

#### ELECTRICAL SAFETY

- The mains voltage must be identical with the details on the machine's rating plate.

- Avoid physical contact with earthed parts, for example pipes, radiators, stoves, refrigerators, etc. to prevent receiving an electric shock.
- Never carry the machine by its cable. Only pull the cable out of the socket using the plug. Always protect the cable from oil, heat and sharp edges. Damaged cables can cause an electric shock.
- Before starting work, check the machine and the mains cable for signs of damage.
- When you connect the mains plug, ensure that the main switch is not locked in its on position.
- For outdoor use, use only extension cables that have been specifically approved for this purpose.
- If you use a cable drum, extend the whole cable to prevent the cable from overheating. Min. wire cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>.
- For working outdoors the socket must be fitted with a residual current-operated circuit-breaker (RCCB).
- Pull the plug when the machine is not in use or are making adjustments.
- The cable should always be guided to the rear away from the tool.

## PERSONAL SAFETY

- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery.
- Ensure that you have a safe place to stand and that you wear non-slip shoes.
- Wear a hairnet if you have long hair.
- Loose-fitting clothing, jewellery and long hair may become caught in moving parts.
- Always wear safety goggles. Following this instruction will reduce the risk of serious injuries.
- Always wear a face or dust protection mask. Following this instruction will reduce the risk of serious injuries.
- Always wear ear protection. Following this instruction will reduce the risk of serious injuries.
- Do not distract anybody working on the machine.

- You may cause them to lose control of the tool.
- Do not use the machine if its ON/OFF switch is defective. An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- Always switch on the machine before making contact with the material.
- Remove wrenches and setting tools before you switch on the machine.
- Do not overload the machine. If the speed falls, reduce the load on the machine or switch it off. Using suitable electric tools you can work more safely and better within the specified capacity range.
- Secure the workpieces to prevent them turning with the machine, for example using a clamp or a vice. Do not machine any workpieces that are too small to secure. If you hold the workpiece with your hand, you will not be able to operate the tool safely.
- Keep electric tools out of the reach of children.

## CAREFUL HANDLING AND USE OF ELECTRIC TOOLS

- Keep the tools clean and functional to enable you to work better and more safely with them.
- Use only accessories that have been recommended by the manufacturer.
- Never cut, drill or saw into concealed areas which may contain electric cables, gas or water pipes. Use suitable detection equipment to locate these cables and pipes.
- Do not machine materials that contain asbestos.
- Do not cut workpieces which are thicker than the maximum cutting depth of the cutting disc.
- Conduct an operating test of at least 30 seconds without loading the machine.
- Always switch off the machine and allow it to reach a standstill before you put it down.

## 6. Special safety instructions

- Never cut, drill, or saw in concealed areas where there may be electric, gas, or water lines. Use a suitable detector to find such lines.



- When working, never move your hand or finger ahead of the saw blade.
- Keep the cutting path free of obstacles, both above and below.
- Only use sharp and flawless saw blades.
- Only remove the saw blade from the cut when it has come to a standstill (danger of kickback).

## 7. Working with the MATRIX Jigsaw

- Wear gloves when you change or insert a saw blade.
- Put the saw blade into the lifting rod until it reaches the stop position and with the teeth of the blade pointing in the cutting direction.
- Lock the saw blade firmly in position with the accompanying hex wrench (10).
- When inserting the saw blade, the back of the blade must be in the groove of the support roller.
- When connecting a vacuum cleaner, connect the 19 mm diameter vacuum hose directly, or to the blow-out supports (7).

### On/off switch (2)

- Press the on/off switch to switch the jigsaw on.
- For continuous operation, press the on/off switch and then press the locking button (1).
- To switch it off, release the on/off switch, or alternatively press and release it.

### Electronic Stroke-Rate Pre-selection (8)

- You can use the stroke-rate setting wheel (8) to set the stroke-rate before and during work.
- Test the required stroke-rate before working on the workpiece.

### Stroke-rate Regulation

- light pressure on the on/off switch (2) means low stroke-rate
- increasing pressure on the on/off switch results in higher stroke-rate

### Pendulum (5)

The pendulum makes it easier for the saw blade to penetrate into the workpiece. Choose a pendulum position that is small or 0 if the cut should be finer. The softer the material is, the higher the pendulum position can be.

Make some tests to determine the optimum position.

Position 0: no pendulum

Position 1: small pendulum

Position 2: medium pendulum

Position 3: high pendulum

### Setting the Cutting Angle (B2)

- Loosen the retaining screw (11) of the shoe with the accompanying hex wrench and swivel it to the right or left by up to 45%, depending on the desired cutting angle. Afterwards, tighten the retaining screw again.

### Sawing

- Before sawing, make sure that the saw blade is seated correctly.
- Before working, put the saw's protective cover down as far as possible.
- The shoe of the jigsaw must lie securely on its entire surface.
- Don't exert excessive pressure in the cutting direction.
- Place thin material on an additional stabilising plate.
- When cutting metal, use a cooling agent like oil or water. It reduces sawing friction and protects the saw blade and motor.
- For long cuts, lubricate the support roller now and then with a few drops of oil and let the machine cool down.
- Wait until the saw blade has come to a standstill before you put the machine down.

### Vacuuming

- Attach the suction hose of your vacuum cleaner to the jigsaw's vacuum supports. - Use an adapter if necessary.
- Drawing down the protective cover (3) improves the vacuuming efficiency.

### Parallel Cutting Guide (6)

The accompanying parallel cutting guide is fed through the two guides on the saw table and attached with 2 screws.

## 8. Service and Maintenance

- Before performing any work on the equipment, pull the power plug.
- Use a damp cloth to clean the plastic elements. Do not use any cleansers, solvents, or pointed objects.

- Regularly clean any dust that is stuck to the ventilation openings and moving parts with a soft brush or a paint brush.

Oil the saw blade support roller regularly.

## 9. Technical Data

<b>Typ:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Mains voltage:	230 V~
Power frequency:	50 Hz
Power consumption:	610 W
WIdle stroke-rate:	$n_o$ 3,000 min <sup>-1</sup>
Stroke length:	mm
Max. cut depth:	60 mm wood, 8 mm steel
Mitre angle:	45°

Continuous sound pressure level:	dB(A)
Sound power level:	dB(A)
Vibrations:	m/s

<b>Typ:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Mains voltage:	230 V~
Power frequency:	50 Hz
Power consumption:	750 W
WIdle stroke-rate:	$n_o$ 3,000 min <sup>-1</sup>
Stroke length:	mm
Max. cut depth:	80 mm wood, 8 mm iron
Mitre angle:	45°

Continuous sound pressure level:	dB(A)
Sound power level:	dB(A)
Vibrations:	m/s

The noise that is generated at the workplace can exceed 85 db (A).

Therefore, wear ear protection

## 10. Repairs

Only use accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the equipment should fail some day in spite of our quality controls and your maintenance, only have it repaired by an authorised electrician.

## 11. Environmental Protection

Do not simply dispose of the equipment, accessories and packaging in the rubbish bin, but bring it for environmentally sound recycling.

The small effort involved in this is for the benefit of our environment.

## GUARANTEE

We give 24 months guarantee on this equipment.

Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee.

The manufacturer cannot accept liability for consequential damage.

Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts.

The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee.

For a guarantee claim, only use the original packaging.

That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing.

## Sommaire

1. Recommandations en matière de sécurité et avertissements
2. Explication des symboles
3. Composants de l'appareil (B1)
4. Utilisation conforme
5. Recommandations générales en matière de sécurité
6. Recommandations spéciales en matière de sécurité
7. Travailler avec la scie sauteuse MATRIX
8. Maintenance et entretien
9. Caractéristiques techniques
10. Réparations
11. Protection de l'environnement

### 1. Recommandations en matière de sécurité et avertissements

Cet appareil répond aux recommandations prescrites en matière de sécurité des appareils électriques.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche. Une utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Les personnes ne connaissant pas bien le fonctionnement de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Conservez le mode d'emploi en lieu sûr.

Les enfants et les adolescents ne doivent pas utiliser l'appareil.

### 2. Explication des symboles

Étudiez tous les signes et symboles figurant dans ce mode d'emploi et sur votre outil. Gardez ces signes et symboles en mémoire. Si vous interprétez correctement les signes et symboles, vous pouvez travailler mieux et avec plus de sécurité avec l'appareil.



Attention!

Avant la mise en service, lire le mode d'emploi !



Portez des lunettes de protection !



Portez une protection auditive !



Portez un masque de protection !



Portez de bons gants résistants !

### 3. Composants de l'appareil (B1)

1. Bouton de blocage
2. Bouton marche-arrêt
3. Capot protecteur
4. Lame de scie
5. Réglage du mouvement pendulaire
6. Guide parallèle
7. Embout d'aspiration
8. Présélection électronique de la cadence
9. Fixation de la lame de scie
10. Clé à fourche
11. Réglage de l'angle d'inclinaison
12. Table de la scie

### 4. Utilisation conforme

- Cet appareil s'utilise pour scier le bois, le métal, la céramique, le plastique et le caoutchouc avec l'accessoire approprié.
- En cas d'utilisation non conforme, ainsi qu'en cas de modifications apportées à la machine, le fabricant décline toute responsabilité.
- Respectez les recommandations de sécurité, la notice de montage et le mode d'emploi ainsi par ailleurs que les prescriptions générales en vigueur en matière de prévention des accidents du travail.

### 5. Recommandations générales en matière de sécurité

#### POSTE DE TRAVAIL

- Maintenez votre poste de travail propre et bien éclairé afin d'éviter les accidents.
- N'utilisez pas les appareils électriques à proximité de liquides inflammables ou de gaz, ni dans un environnement humide ou mouillé. En cas de non-respect de cette recommandation, il y a risque d'incendie ou d'explosion
- Ne laissez pas l'appareil marcher sans surveillance.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, si

vous n'êtes pas concentré ou si vos capacités de réaction sont altérées par l'ingestion d'alcool ou de médicaments.

## SECURITE ELECTRIQUE

- La tension de réseau doit correspondre aux indications figurant sur la plaquette signalétique de la machine.
- Evitez tout contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les chaudières, les réfrigérateurs afin de vous protéger contre les décharges électriques.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Débranchez le câble de la prise uniquement en tirant sur la fiche. Protégez le câble de l'huile, de la chaleur et des arêtes vives. Un câble endommagé peut provoquer une décharge électrique.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez l'appareil et le cordon d'alimentation quant à des dommages.
- Avant de brancher la fiche de secteur, veillez à ce que l'interrupteur de service ne soit pas bloqué.
- Pour l'extérieur, utilisez uniquement des câbles prolongateurs agréés à cet effet.
- En cas d'utilisation d'un enrouleur de câble, dérouler entièrement le câble pour éviter un échauffement de celui-ci. Section du fil minimum 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Pour les travaux d'extérieur, la prise doit être munie d'un interrupteur de protection contre les courts-circuits.
- Débranchez la fiche quand vous n'utilisez pas l'appareil ou si vous voulez effectuer des réglages.
- Dirigez toujours le câble vers l'arrière de l'outil.

## SECURITE DES PERSONNES

- Ne portez ni vêtements amples, ni bijoux.
- Assurez-vous d'être en équilibre stable et de porter des chaussures antidérapantes.
- Couvrez vos cheveux s'ils sont longs.
- Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- Portez toujours des lunettes de protection. Le

respect de cette instruction réduit le risque de blessures graves.

- Portez toujours un masque respiratoire ou anti-poussières. Le respect de cette instruction réduit le risque de blessures graves.
- Portez toujours une protection auditive. Le respect de cette instruction réduit le risque de blessures graves.
- Les personnes travaillant sur une machine ne doivent pas être distraites.
- Elles pourraient ainsi perdre le contrôle de l'outil.
- N'utilisez pas un appareil dont le bouton marche/arrêt est défectueux. Un outil électrique qu'on ne peut plus mettre en marche ou arrêter est dangereux et doit être réparé.
- Mettez en marche l'appareil systématiquement avant tout contact avec le matériau.
- Avant la mise en marche, retirez les clés et les outils de réglage.
- Ne surchargez pas la machine. Si le moteur baisse de régime, soulagez ou arrêtez la machine. Vous travaillerez plus en sécurité et mieux en utilisant l'outil électrique adapté à son régime optimal.
- Fixez les pièces usinées pour les empêcher de tourner, par ex. avec un dispositif de serrage ou avec un étau. Ne travaillez pas une pièce qui soit trop petite pour être fixée. Si vous maintenez la pièce à usiner à la main, vous ne pouvez pas utiliser l'outil en toute sécurité.
- Rangez les outils électriques hors de portée des enfants.

## UTILISATION SOIGNEUSE D'OUTILS ELECTRIQUES

- Maintenez les outils dans un état propre et prêts à l'utilisation pour pouvoir travailler mieux et dans des conditions de sécurité accrue.
- N'utilisez que des accessoires préconisés par le fabricant.
- Ne coupez, ne percez ou ne sciez jamais dans des endroits dissimulés où peuvent se trouver des conduites électriques, de gaz ou d'eau. Utilisez des appareils de détection appropriés pour repérer ces conduites.

- Ne pas travailler des matériaux contenant de l'amiante.
- Ne tronçonnez pas des pièces dont l'épaisseur est supérieure à la profondeur de coupe de la meule de tronçonnage.
- Effectuez un essai d'au moins 30 secondes en marche à vide.
- Arrêtez toujours l'appareil avant de le poser et attendez que le disque s'immobilise.

## 6. Recommandations spéciales en matière de sécurité

- Ne coupez, ne percez ou ne sciez jamais dans des endroits dissimulés où peuvent se trouver des conduites électriques, de gaz ou d'eau. Utilisez des appareils de détection appropriés pour repérer ces conduites.
- En travaillant, ne jamais passer le doigt ou la main devant la lame de scie.
- La trajectoire de coupe ne doit pas présenter d'obstacles au-dessus ou au-dessous.
- Utilisez uniquement des lames de scie aiguisées et en parfait état.
- Retirez la lame de scie de la coupe que lorsqu'elle s'est immobilisée (risque de contre-coup).

## 7. Travailler avec la scie sauteuse MATRIX

- Portez des gants pour remplacer ou pour insérer la lame de scie.
- Insérez la lame de scie avec les dents tournées dans le sens de la coupe jusqu'à la butée de la tige.
- Bloquez la lame de scie avec la clé à fourche fournie (10).
- Lorsque vous insérez la lame de scie, l'arrière de celle-ci doit être dans la gorge du galet de guidage.
- En cas de raccordement d'un aspirateur à poussière, brancher le flexible d'aspiration 19 mm Ø directement ou à l'embout de sortie (7).

### Bouton marche-arrêt (2)

- Pour la mise en marche, appuyer sur le bouton marche-arrêt.
- Pour la marche, appuyer sur le bouton marche-arrêt, puis sur le bouton de blocage (1).
- Pour l'arrêt, relâcher le bouton marche-arrêt ou

appuyer et relâcher.

### Présélection électronique de la cadence (8)

- La molette de cadence (8) permet de régler la cadence avant et pendant le travail.
- Testez la cadence nécessaire avant de travailler sur la pièce.

### Régulation de la cadence

- Cadence faible : appuyer légèrement sur le bouton marche-arrêt (2).
- Cadence plus élevée : appuyer progressivement sur le bouton marche-arrêt.

### Mouvement pendulaire (5)

Le mouvement pendulaire permet une pénétration plus facile de la lame dans la pièce à travailler. Plus la coupe doit être fine, plus le niveau du mouvement pendulaire sera faible voire même à 0. Plus le matériau est mou, plus on pourra adopter un mouvement pendulaire élevé. Déterminez le réglage idéal en effectuant des tests.

Niveau 0 : pas de mouvement pendulaire

Niveau 1 : faible mouvement pendulaire

Niveau 2 : mouvement pendulaire moyen

Niveau 3 : fort mouvement pendulaire

### Réglage de l'angle de coupe (B2)

- Otez la vis de maintien (11) de la semelle à l'aide de la clé à fourche fournie, ce qui vous permettra de faire pivoter la semelle à droite ou à gauche jusqu'à 45° selon l'angle de coupe. Revisser ensuite la vis de maintien.

### Sciage

- Avant de scier, vérifiez que la lame est positionnée correctement.
- Avant de travailler, repoussez aussi bas que possible le capot protecteur de la scie.
- La semelle de la scie sauteuse doit être stable et reposer sur toute sa surface.
- N'exercez pas une trop forte pression dans le sens de la coupe.
- Placez les pièces à découper minces sur une autre plaque permettant de les stabiliser.
- Pour les métaux, utilisez un réfrigérant tel que l'huile ou l'eau. Cela réduira les frottements dus au sciage et économisera la lame de la scie et le moteur.
- Lors d'importants travaux, graisser de temps en temps le galet de guidage avec quelques gouttes d'huile et laissez refroidir la machine.
- Avant de poser la machine après l'avoir arrêtée,

attendez que la lame de scie se soit immobilisée.

### Aspiration de la poussière

- Raccordez le flexible d'aspiration de votre aspirateur à l'embout de sortie (7) de la scie sauteuse. Utilisez un adaptateur le cas échéant.
- Le capot protecteur (3) abaissé améliore l'aspiration de la poussière.

### Guide parallèle (6)

Faire passer le guide parallèle fourni dans les deux guides de la table de la scie, puis le fixer avec 2 vis.

## 8. Maintenance et entretien

- Avant toute intervention sur l'appareil, débranchez la fiche de secteur.
- Utilisez une éponge humide pour nettoyer les éléments en plastique. N'utilisez ni détergent, ni solvant, ni objets pointus.
- Débarrassez à intervalles réguliers les ouïes d'aération et les pièces en mouvement de la poussière agglomérée avec une brosse douce ou un pinceau.

Graissez à intervalles réguliers le galet de guidage de la lame.

## 9. Caractéristiques techniques

<b>Typ:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Tension secteur :	230 V~
Fréquence secteur :	50 Hz
Puissance absorbée :	610 W
Vitesse à vide :	$n_0$ 3 000 coups/mn
Longueur de course :	mm
Profondeur de coupe maxi :	65 mm dans le bois, 8 mm dans l'acier
Angle d'inclinaison :	45°

Niveau de pression acoustique permanent :	dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	dB(A)
Vibrations:	m/s

<b>Typ:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Tension secteur :	230 V~
Fréquence secteur :	50 Hz
Puissance absorbée :	750 W
Vitesse à vide :	$n_0$ 3 000 coups/mn
Longueur de course :	mm
Profondeur de coupe maxi :	80 mm dans le bois, 8 mm dans le fer
Angle d'inclinaison :	45°

Niveau de pression acoustique permanent :	dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	dB(A)
Vibrations:	m/s

Le bruit engendré peut dépasser 85 db (A) au poste de travail.

Portez par conséquent une protection auditive

## 10. Réparations

N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange préconisés par le fabricant. Si, malgré nos contrôles de qualité et notre soin, l'appareil venait à tomber en panne, faites effectuer les réparations exclusivement par un électricien agréé.

## 11. Protection de l'environnement

Ne jetez pas simplement l'appareil, les accessoires et l'emballage dans la poubelle, utilisez plutôt un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Ce petit surcroît d'attention sera favorable à notre environnement.

## GARANTIE

Nous offrons sur cet appareil une garantie de 24 mois.

Les dommages résultant d'une manipulation non conforme, d'une surcharge ou d'une usure normale sont exclus de la garantie. Il sera remédié sans frais aux dommages dus à un défaut de fabrication ou à un défaut sur le matériau par une réparation ou par le remplacement de l'appareil.

A condition que l'appareil soit rapporté non démonté et complet avec la preuve d'achat et le bon de garantie.

Pour faire fonctionner la garantie, utilisez exclusivement l'emballage original.

Nous vous assurons ainsi un fonctionnement rapide et sans problème de la garantie.

## Inhoudsopgave

1. Veiligheidsrichtlijnen en waarschuwingen
2. Verklaring van de gebruikte symbolen
3. Onderdelen van het apparaat (B1)
4. Gebruiksdoel
5. Algemene veiligheidsrichtlijnen
6. Speciale veiligheidsrichtlijnen
7. Werken met de MATRIX decoupeerzaag
8. Reiniging en onderhoud
9. Technische gegevens
10. Reparaties
11. Milieu

### 1. Veiligheidsrichtlijnen en waarschuwingen

Dit apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsrichtlijnen voor elektrische apparatuur.

Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Onoordeelkundig gebruik kan echter leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade. Personen die niet vertrouwd zijn met de inhoud van deze handleiding, mogen dit apparaat niet bedienen. Bewaar de gebruikshandleiding zorgvuldig.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen en jongeren.

### 2. Verklaring van de gebruikte symbolen

Let op alle tekens en symbolen die vermeld staan in deze handleiding alsmede zijn aangebracht op uw gereedschap. Onthoud de betekenis van deze tekens en symbolen. Als u de tekens en symbolen correct interpreteert, kunt u veiliger en beter met het apparaat werken.



LET OP

Lees voor ingebruikname de handleiding!



Draag een veiligheidsbril!



Draag gehoorbescherming!



Draag mond- en neusbescherming!



Draag goede, stevige werkhandschoenen!

### 3. Onderdelen van het apparaat (B1)

1. Blokkeerknop
2. Aan/uit-schakelaar
3. Beschermkap
4. Zaagblad
5. Pendelinstelling
6. Parallelgeleider
7. Afzuigadapter
8. Elektronische pendelsnelheidvoorkeuze
9. Zaagbladbevestiging
10. Inbussleutel
11. Kantelhoekinstelling
12. Zaagtafel

### 4. Gebruiksdoel

- Dit apparaat is bedoeld voor het zagen van hout, metaal, keramiek, kunststof en rubber, op voorwaarde dat de voor het doel geschikte accessoires worden toegepast.
- Dit apparaat is bedoeld voor het snijden, inslijpen, schuren en polijsten van metalen, steen en keramiek, op voorwaarde dat de voor het doel geschikte accessoires worden toegepast..
- Neem de veiligheidsrichtlijnen, de montage- en bedieningshandleiding alsmede de algemene voorschriften voor ongevalpreventie in acht..

### 5. Algemene veiligheidsrichtlijnen

#### WERKPLEK

- Houd de werkplek schoon en zorg dat deze goed verlicht is om ongelukken te voorkomen.
- Gebruik elektrische apparatuur niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen resp. in natte of vochtige omgevingen. Niet opvolgen van de richtlijnen kan tot brand- of explosiegevaar leiden.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht liggen.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u moe of ongeconcentreerd bent of uw reactievermogen ten gevolge van alcohol of medicijnen is verminderd.

- Onoplettendheid kan tot ernstig persoonlijk letsel leiden.

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- De netspanning dient overeen te komen met de informatie op het typeplaatje van de machine.
- Zorg dat u niet in contact komt met gearde delen, zoals buizen, radiatoren, kachels en koelkasten, om een elektrische schok te voorkomen.
- Draag het apparaat niet aan het snoer. Trek het snoer uitsluitend aan de stekker uit de contactdoos. Houd het snoer uit de buurt van olie, hitte en scherpe randen. Een beschadigd snoer kan leiden tot een elektrische schok.
- Controleer het apparaat en het snoer telkens voor gebruik op beschadigingen.
- Bij het insteken van de netstekker erop letten dat de netschakelaar niet in geblokkeerde stand staat.
- Gebruik buiten uitsluitend daarvoor goedgekeurde verlengkabels.
- Bij gebruik van een haspel dient u het snoer volledig af te rollen om warmteontwikkeling in het snoer te voorkomen. Aderdiameter min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Bij het werken buiten dient de contactdoos te zijn voorzien van een aardlekschakelaar.
- Trek de stekker uit de contactdoos wanneer u het apparaat niet gebruikt of instellingen daaraan wilt verrichten.
- Voer het snoer steeds naar achter weg van het gereedschap.

## VEILIGHEID VAN PERSONEN

- Draag geen wijde kleding of sieraden.
- Zorg ervoor dat u stevig staat en schoenen draagt met antislipzool.
- Draag hoofdbedekking wanneer u lange haren heeft.
- Wijde kledingstukken, sieraden en lange haren kunnen worden gegrepen door de bewegende delen.
- Draag altijd een veiligheidsbril. Het opvolgen

van dit voorschrift verkleint het risico op ernstig persoonlijk letsel.

- Draag altijd een gezichts- of stofbeschermingsmasker. Het opvolgen van dit voorschrift verkleint het risico op ernstig persoonlijk letsel.
- Draag altijd gehoorbescherming. Het opvolgen van dit voorschrift verkleint het risico op ernstig persoonlijk letsel.
- Personen die aan de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- Zij kunnen daardoor de controle over het gereedschap verliezen.
- Gebruik geen apparatuur waarvan de aan/uitschakelaar defect is. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- en uitgeschakeld, is gevaarlijk en dient te worden gerepareerd.
- Schakel het apparaat steeds in voordat het met het materiaal in contact komt.
- Verwijder voor het inschakelen de sleutels en alle afstelgereedschap.
- De machine niet overbelasten. Zodra het toerental daalt, de machine ontlasten of uitschakelen. Met voor het doel geschikt elektrisch gereedschap kunt u veiliger en beter werken binnen het aangegeven vermogensbereik.
- Borg de werkstukken tegen meedraaien, bijv. met behulp van een spaninrichting of een span-tang. Werk niet aan werkstukken die te klein zijn om in te spannen. Als u het werkstuk met de hand vasthoudt, kunt u het gereedschap niet meer veilig bedienen.
- Berg elektrisch gereedschap op buiten bereik van kinderen.

## ZORGVULDIGE OMGANG MET EN GEBRUIK VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

- Houd het gereedschap steeds goed schoon en in een goede conditie, om productiever en veiliger te kunnen werken.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires.
- Snij, boor en zaag nooit op plaatsen waarin zich elektrobuizen resp. gas- of waterleidingen kunnen bevinden. Gebruik voor het doel geschikte detectieapparatuur om deze leidingen op te



sporen.

- Asbesthoudend materiaal mag niet worden verwerkt.
- Scheid nooit werkstukken die dikker zijn dan de max. slijpdiepte van de slijpschijf.
- Een test zonder belasting uitvoeren van min. 30 sec.
- Het apparaat steeds uitschakelen en laten uitdraaien alvorens dit aan de kant te leggen.

## 6. Speciale veiligheidsinstructies

- Snij, boor en zaag nooit op plaatsen waarin zich elektrobuizen resp. gas- of waterleidingen kunnen bevinden. Gebruik voor het doel geschikte detectieapparatuur om deze leidingen op te sporen.
- Bij het werken met de machine nooit een hand of vinger voor het zaagblad houden.
- Houd de zaagbaan boven en onder vrij van obstakels.
- Gebruik uitsluitend scherpe, onbeschadigde zaagbladen.
- Trek het zaagblad pas uit de zaagsnede wanneer het blad tot stilstand is gekomen (gevaar voor terugslag!).

## 7. Werken met de MATRIX decoupeerzaag

- Bij het vervangen of plaatsen van het zaagblad werkhandschoenen dragen.
- Het zaagblad met de vertanding in zaagrichting tot tegen de aanslag in de pendelstang plaatsen.
- Het zaagblad blokkeren met de bijgeleverde inbussleutel. (10)
- Bij het plaatsen van het zaagblad dient de rug daarvan in de groef in de geleiderol te vallen.
- Bij gebruik van een stofzuiger de zuigslang 19 mm Ø rechtstreeks of op de afvoernippel (7) aansluiten.

### Aan/uit-schakelaar (2)

- Voor het inschakelen de aan/uit-schakelaar indrukken.
- Voor continu bedrijf de aan/uit-schakelaar indrukken, ingedrukt houden en vervolgens de blokkeerknop (1) indrukken.
- Voor het uitschakelen de aan/uit-schakelaar indrukken en loslaten.

### Elektronische pendelsnelheidvoorkeuze (8)

- Met het toerentalwielletje (8) kunt u het toerental voor en tijdens het werken instellen.
- Test het gewenste toerental voor het werken met de machine op het werkstuk.

### Toerentalregeling

- Aan/uit-schakelaar (2) licht indrukken, laag toerental.
- Aan/uit-schakelaar verder indrukken, toerental neemt toe.

### Pendelen (5)

Dankzij de pendelbeweging kan het zaagblad gemakkelijker in het werkstuk dringen. De pendelbeweging kleiner of gelijk aan 0 kiezen naar mate een fijnere zaagsnede wordt gewenst. Hoe zachter het materiaal, hoe hogere pendelbeweging kan worden gekozen.

Bepaal de optimale instelling op een teststuk.

Stand 0: geen pendelbeweging

Stand 1: kleine pendelbeweging

Stand 2: gemiddelde pendelbeweging

Stand 3: hoge pendelbeweging

### Zaaghoek instellen (B2)

- De bevestigingsschroef (11) van de voetplaat losdraaien met de bijgeleverde inbussleutel en vervolgens naar links of rechts klappen (max. 45°) tot de gewenste zaaghoek is bereikt. Bevestigingsschroef weer aandraaien.

### Zagen

- Voor het zagen controleren of het zaagblad correct in de machine is geplaatst.
- Voor het zagen de zaagbeschermer zover mogelijk naar beneden schuiven.
- De voetplaat van de decoupeerzaag dient volledig op het werkstuk te rusten.
- Geen overmatige kracht in zaagrichting uitoefenen.
- Dunne werkstukken op een onderplaat ter stabilisatie leggen.
- Bij het zagen in metaal een koelvloeistof (zoals olie of water) gebruiken. Daarmee verlaagt u de zaagwrijving en wordt het zaagblad en motor beschermt.
- Bij langere zaagsnedes tussendoor de geleiderol van enkele druppels olie voorzien en de machine laten afkoelen indien nodig.
- De machine na uitschakelen niet wegleggen voordat het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen.

## Stofafzuiging

- De zuigslang van uw stofzuiger aansluiten op de afzuignippel (7) van de decoupeerzaag. Indien nodig een verloopstuk gebruiken.
- De omlaaggeplaatste beschermkap (3) verbetert de stofafzuiging.

## Parallelgeleider (6)

De bijgeleverde parallelgeleider in de beide geleiders in de zaagtafel steken en met 2 schroeven borgen.

## 8. Reiniging en onderhoud

- Trek de netstekker uit de contactdoos alvorens werkzaamheden aan het apparaat te verrichten.
- Gebruik voor het reinigen van de kunststof delen een vochtige doek. Geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of scherpe voorwerpen gebruiken.
- Verwijder regelmatig vastzittend vuil uit ventilatieopeningen alsmede van bewegende delen; gebruik hiertoe een zachte borstel of kwast.

De zaagblad-geleiderol regelmatig van olie voorzien.

## 9. Technische gegevens

<b>Typ:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Netspanning:	230 V~
Netfrequentie:	50 Hz
Opgenomen vermogen	610 W
Nominaal toerental:	$n_o$ 3.000 omw/min
Slaglengte:	mm
Max. zaagdiepte:	65 mm hout, 8 mm metaal
Neigingshoek:	45°
Nom. geluidsdruk:	dB(A)
Max. geluidsdruk:	dB(A)
Trillingen:	m/s

<b>Typ:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Netspanning:	230 V~
Netfrequentie:	50 Hz
Opgenomen vermogen	750 W
Nominaal toerental:	$n_o$ 3.000 omw/min
Slaglengte:	mm
Max. zaagdiepte:	80 mm hout, 8 mm ijzer
Neigingshoek:	45°
Nom. geluidsdruk:	dB(A)
Max. geluidsdruk:	dB(A)
Trillingen:	m/s
Het geluidsniveau op de werkplek kan 85 db (A) overschrijden.	

Draag dan ook gehoorbeschermers

## 10. Reparaties

Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires en vervangingsonderdelen. Mocht het apparaat ondanks onze kwaliteitscontroles en uw onderhoud defect raken, laat het dan repareren door een erkende elektromonteur.

## 11. Milieu

Gooi het apparaat, de accessoires en de verpakking niet zo maar in een vuilnisemmer, maar lever deze in voor milieuvriendelijke recycling. Dit is voor u slechts een kleine moeite en komt het milieu enorm ten goede.

## GARANTIE

Op dit apparaat geven wij 24 maanden garantie.

Defecten die het gevolg zijn van onoordeelkundig gebruik, overbelasting of normale slijtage, vallen niet onder de garantie.

Defecten die het gevolg zijn van productie- of materiaalfouten, worden kosteloos verholpen; indien vereist ontvangt u een soortgelijk apparaat.

Voorwaarde voor garantie is dat het apparaat in niet gedemonteerde toestand en compleet tezamen met aankoopbewijs en de garantietafel wordt overhandigd.

Gebruik in geval van aanspraak op garantie uitsluitend de originele verpakking.

Alleen dan kunnen wij u een probleemloze en snelle garantieafwikkeling garanderen.

## Indice

1. Indicazioni e avvertenze di sicurezza
2. Spiegazione dei simboli
3. Componenti dell'apparecchio (B1)
4. Utilizzo conforme
5. Avvertenze generali di sicurezza
6. Norme di sicurezza speciali
7. Lavorazioni con il seghetto MATRIX
8. Manutenzione e cura
9. Dati tecnici
10. Riparazioni
11. Tutela ambientale

### 1. Indicazioni e avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni di sicurezza per apparecchiature elettriche.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Un uso non corretto può causare ferite alle persone e danni alle cose. L'apparecchio non può essere utilizzato da persone che non abbiano confidenza con le relative istruzioni d'uso. Conservare con cura le istruzioni d'uso.

Bambini e ragazzi non sono autorizzati all'uso dell'apparecchio.

### 2. Spiegazione dei simboli

Prestare attenzione a tutte le sigle e tutti i simboli riportati in queste istruzioni e sull'utensile. Osservare bene tali sigle e simboli. Una corretta interpretazione di sigle e simboli rende il lavoro con questo apparecchio migliore e più sicuro.



ATTENTION

Leggere le istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio!



Indossare occhiali protettivi!



Indossare la cuffia antirumore!



Indossare la maschera di protezione delle vie respiratorie!



Indossare guanti resistenti!

### 3. Componenti dell'apparecchio (B1)

1. Pulsante di fermo
2. Interruttore on/off
3. Calotta di protezione
4. Lama
5. Regolazione corsa con oscillazione
6. Guida parallela
7. Adattatore aspirazione
8. Preselezione elettronica numero di corse
9. Fissaggio lama
10. Chiave esagonale
11. Regolazione angolo di smusso
12. Piano di lavoro

### 4. Utilizzo conforme

- Utilizzando l'accessorio idoneo, questo apparecchio è in grado di segare legno, metallo, ceramica, plastica e gomma.
- Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo non conforme alle prescrizioni, così come per modifiche apportate alla macchina.
- Attenersi quindi alle avvertenze di sicurezza, alle istruzioni per il montaggio e l'uso, nonché alle norme antinfortunistiche genericamente valide per tali apparecchi.

### 5. Avvertenze generali di sicurezza

#### POSTO DI LAVORO

- Per evitare incidenti, mantenere pulito e ben illuminato il luogo di lavoro.
- Non utilizzare apparecchi elettrici in prossimità di liquidi o gas infiammabili né in ambienti umidi o bagnati. La mancata osservanza di tale avvertenza comporta pericolo di incendio o esplosione.
- Non lasciare acceso l'apparecchio se non sotto sorveglianza.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o poco concentrati, o con i riflessi rallentati per l'uso di alcol o farmaci.
- Una disattenzione può provocare serie ferite.



## SICUREZZA ELETTRICA

- La tensione di rete deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta della macchina.
- Per proteggersi da possibili scariche elettriche, evitare il contatto fisico con elementi collegati • Non tirare l'apparecchio per il cavo. Sfilare il cavo dalla presa tirando solo la spina. Proteggere il cavo da olio, calore e spigoli vivi. I cavi danneggiati possono causare scariche elettriche.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non siano danneggiati.
- Quando si infila la spina nella presa di rete, accertarsi che l'interruttore on/off non sia bloccato.
- All'aperto utilizzare solo la prolunga specificatamente omologata.
- Se si usa una prolunga avvolta su tamburo, svolgere completamente il cavo per evitare che lo stesso si surriscaldi. Sezione min. del cavo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Per lavorazioni all'esterno, la presa di corrente deve essere provvista di interruttore di sicurezza per corrente di guasto.
- Staccare la spina dalla presa di corrente quando non si utilizza l'apparecchio o si effettuano delle regolazioni.
- Allontanare sempre il cavo dall'utensile tirandolo indietro.

## SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non indossare indumenti ampi o collane, bracciali, ecc.
- Indossare scarpe sicure e antiscivolo.
- Indossare un copricapo se si hanno capelli lunghi.
- Indumenti non aderenti, collane, bracciali e capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Utilizzare sempre gli occhiali protettivi. Il rispetto di questa prescrizione riduce il rischio gravi ferite.
- Utilizzare sempre una mascherina per il viso o antipolvere. Il rispetto di questa prescrizione riduce il rischio gravi ferite.

- Indossare sempre una cuffia antirumore. Il rispetto di questa prescrizione riduce il rischio gravi ferite.
- Non distrarre le persone che stanno lavorando con l'apparecchio.
- Potrebbero perdere il controllo dell'utensile.
- Non utilizzare mai un apparecchio il cui interruttore on/off è difettoso. Un apparecchio elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso; pertanto è necessario ripararlo.
- Accendere l'apparecchio prima che venga a contatto con il materiale.
- Prima dell'accensione, rimuovere chiavette e strumenti di regolazione.
- Non sovraccaricare la macchina. Se il numero di giri si abbassa, diminuire il carico di lavoro o spegnere la macchina. Le lavorazioni con l'utensile elettrico adatto risultano più sicure e migliori se effettuate nel campo di applicazione previsto.
- Assicurare i pezzi in lavorazione contro la rotazione, ad esempio utilizzando un dispositivo di serraggio o una morsa a vite. Non lavorare mai pezzi tanto piccoli da non poter essere bloccati in posizione. Non è possibile controllare con sicurezza l'utensile, se si è costretti contemporaneamente a tenere fermo con la mano il pezzo in lavorazione.
- Conservare gli utensili elettrici lontano dalla portata dei bambini.

## CAUTELE NELLA MANIPOLAZIONE E NELL'USO DI UTENSILI ELETTRICI

- Per poter lavorare meglio e in maggiore sicurezza, mantenere puliti e funzionanti gli utensili.
- Utilizzare esclusivamente accessori consigliati dal costruttore.
- Evitare assolutamente di tagliare, trapanare o segare in zone in cui possano trovarsi cavi elettrici o tubi del gas e dell'acqua posati in maniera non visibile. Per individuare la presenza di tali cavi o tubi, utilizzare gli appositi strumenti di localizzazione.
- Non lavorare mai materiale contenente amianto.
- Non troncare pezzi il cui spessore è superiore



alla profondità di taglio massima della mola.

- Eseguire un azionamento di prova senza carico per almeno 30 secondi.
- Spegnerne sempre e aspettare che l'apparecchio si arresti prima di appoggiarlo.

## 6. Norme di sicurezza speciali

- Evitare assolutamente di tagliare, trapanare o segare in zone nascoste in cui possano trovarsi cavi elettrici o tubi del gas e dell'acqua. Per individuare la presenza di tali cavi o tubi, utilizzare gli appositi strumenti di localizzazione.
- Durante il lavoro, non portare mai la mano o le dita davanti alla lama della sega.
- Non frapporte ostacoli sopra e sotto il nastro di lavoro.
- Utilizzare solo lame affilate e non danneggiate.
- Allontanare la lama dalla zona di taglio solo dopo che si è fermata (pericolo di contraccolpo).

## 7. Lavorazioni con il seghetto MATRIX

- Indossare sempre i guanti quando si deve sostituire o inserire una lama.
- Inserire la lama con i denti rivolti nella direzione di taglio, fino a che si arresta nell'asta verticale.
- Bloccare la lama con la chiave esagonale fornita (10).
- Quando si inserisce la lama, il suo dorso deve appoggiare nella scanalatura del rullo guida.
- Se si allaccia un aspirapolvere, collegare il tubo di aspirazione 19 mm Ø direttamente oppure sul raccordo di sfiato (7).

### Interruttore on/off (2)

- Per accendere, premere l'interruttore on/off.
- Per funzionamento continuativo, premere l'interruttore on/off, quindi premere il pulsante di fermo (1).
- Per spegnere, rilasciare l'interruttore on/off oppure premere e poi rilasciare.

### Preselezione elettronica del numero di corse (8)

- Con l'apposito volantino (8) è possibile regolare il numero di corse prima e durante la lavorazione.
- Prima di iniziare a lavorare il pezzo, testare il numero di corse necessarie.

### Regolazione del numero di corse

- Pressione leggera sull'interruttore on/off (2) = numero basso
- Pressione crescente sull'interruttore on/off = numero maggiore

### Movimento a pendolo (5)

Il movimento a pendolo consente alla lama di penetrare più facilmente all'interno del pezzo in lavorazione. Più preciso deve essere il taglio, minore deve essere il grado di oscillazione, fino ad arrivare a 0. Più morbido è il materiale, maggiore deve essere il grado di oscillazione. Determinare la regolazione ottimale effettuando varie prove.

Grado 0: nessuna oscillazione

Grado 1: oscillazione minima

Grado 2: oscillazione media

Grado 3: oscillazione massima

### Regolazione dell'angolo di taglio (B2)

- Allentare la vite di fermo (11) sulla piastra di base con la chiave esagonale fornita e orientare la piastra verso sinistra o verso destra per ottenere l'angolo di taglio desiderato, arrivando ad un massimo di 45°. Infine serrare di nuovo la vite di fermo.

### Recisione

- Prima di procedere alla recisione, controllare che la lama sia posizionata correttamente nella propria sede.
- Prima di lavorare, spingere la calotta di protezione della sega il più possibile verso il basso.
- La piastra di base del seghetto deve appoggiare interamente su una superficie sicura.
- Non esercitare eccessiva pressione nella direzione di taglio.
- Se si lavora un materiale sottile, appoggiarlo su una piastra aggiuntiva per garantirne la stabilità.
- Per la lavorazione di metalli, utilizzare un refrigerante quale olio od acqua. Il refrigerante riduce l'attrito e preserva lama e motore.
- Durante tagli più lunghi, di tanto in tanto lubrificare il rullo guida con alcune gocce di olio e lasciar raffreddare la macchina.
- Dopo aver spento la macchina, attendere che la lama sia completamente ferma prima di riappoggiarla.

### Aspirazione della polvere

- Collegare il tubo aspirante dell'aspirapolvere al bocchettone di aspirazione del seghetto. Ricorrere eventualmente ad un adattatore.

- Con la calotta di protezione (3) abbassata l'aspirazione risulta migliore.

### Guida parallela (6)

La guida parallela fornita viene accostata al piano di lavoro per mezzo delle due guide e fissata con 2 viti.

## 8. Manutenzione e cura

- Prima di effettuare qualunque lavoro sull'apparecchio, staccare la spina dalla corrente.
- Per la pulizia delle parti in plastica, utilizzare un panno umido. Non utilizzare detergenti, solventi né oggetti appuntiti.
- Rimuovere regolarmente la polvere dalle aperture di aerazione e dalle parti mobili utilizzando una spazzola morbida o un pennello.

Oliare regolarmente il rullo guida della lama.

## 9. Dati tecnici

Typ:	EJS 610-60 Evolution
Tensione di rete:	230 V~
Frequenza di rete:	50 Hz
Potenza assorbita:	610 W
Numero di giri corsa a vuoto:	$n_0 3.000 \text{ min}^{-1}$
Lunghezza corsa:	mm
Profondità di taglio max.:	65 mm su legno, 8 mm su metallo
Angolo di smusso:	45°
Livello pressione sonora continua:	dB(A)
Livello potenza sonora:	dB(A)
Vibrazioni:	m/s

Typ:	EJS 750 Evolution
Tensione di rete:	230 V~
Frequenza di rete:	50 Hz
Potenza assorbita:	750 W
Numero di giri corsa a vuoto:	$n_0 3.000 \text{ min}^{-1}$
Lunghezza corsa:	mm
Profondità di taglio max.:	80 mm su legno, 8 mm su ferro
Angolo di smusso:	45°
Livello pressione sonora continua:	dB(A)
Livello potenza sonora:	dB(A)
Vibrazioni:	m/s

Il rumore sviluppato nel luogo di lavoro può superare 85 dB (A).

Indossare quindi una cuffia antirumore.

## 10. Riparazioni

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi consigliati dal costruttore. Se, nonostante i nostri controlli di qualità e la vostra cura, l'apparecchio dovesse guastarsi, fare effettuare le riparazioni da un elettricista specializzato autorizzato.

## 11. Protezione ambientale

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballo non gettandoli semplicemente in un cassonetto, ma portandoli ad un centro di riciclaggio ecologico.

Il piccolo dispendio di tempo necessario per tale operazione va a vantaggio del nostro ambiente.

## Garanzia

Questo apparecchio è garantito per 24 mesi.

La garanzia non copre i danni dovuti ad uso improprio, sovraccarico o usura naturale.

Danni dovuti a difetti di costruzione o dei materiali saranno sanati riparando o sostituendo l'apparecchio senza spese.

Le riparazioni o sostituzioni in garanzia sono possibili, solo se l'apparecchio viene riconsegnato non smontato e completo di scontrino d'acquisto e certificato di garanzia.

In caso di restituzione in garanzia, utilizzare esclusivamente l'imballo originale.

In questo modo siamo in grado di garantire un decoro rapido e senza intoppi delle procedure di garanzia.

## Obsah

1. Bezpečnostní pokyny a výstrahy
2. Vysvětlení symbolů
3. Součásti přístroje (B1)
4. Použití ke stanovenému účelu
5. Obecné bezpečnostní pokyny
6. Zvláštní bezpečnostní pokyny
7. Práce s přímočarou pilou MATRIX
8. Údržba a ošetřování
9. Technická data
10. Opravy
11. Ochrana životního prostředí

### 1. Bezpečnostní pokyny a výstrahy

Tento přístroj odpovídá předepsaným bezpečnostním předpisům pro elektrická zařízení.

Než uvedete přístroj do provozu, pozorně si přečtěte návod k použití.

Neodborné použití může mít za následek úraz nebo poškození majetku. Přístroj nesmí obsluhovat osoby neseznámené s návodem k použití.

Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití.

Práce s přístrojem není dovolena dětem a mladistvím.

### 2. Vysvětlení symbolů

Respektujte všechny znaky a symboly, které jsou uvedeny v tomto návodu a na vašem přístroji. Zapamatujte si tyto znaky a symboly. Jestliže znaky a symboly správně interpretujete, můžete pracovat s přístrojem bezpečněji a lépe.



Pozor!

Bezpečnostní pokyny a upozornění!



Noste ochranné brýle!



Noste chránič sluchu!



Používejte ochranu dýchacích cest!



Noste dobré a odolné rukavice!

### 3. Součásti přístroje (B1)

1. Aretační knoflík
2. Vypínač
3. Ochranný kryt
4. Pilový kotouč
5. Nastavení kyvného zdvihu
6. Paralelní doraz
7. Odsávací adaptér
8. Elektronické nastavení počtu zdvihů
9. Připevňovací pilového kotouče
10. Klíč na šestihrannou hlavu šroubu
11. Nastavení pokosového úhlu
12. Deska pily

### 4. Použití ke stanovenému účelu

- Přístroj je určen k řezání dřeva, kovu, keramiky a gumy s použitím vhodného příslušenství.
- Při chybném používání přístroje či v případě provedení jakýchkoliv změn na něm výrobce nepřebírá záruku.
- Rovněž dodržujte bezpečnostní předpisy, návod k montáži a obsluze a všeobecné platné protiúrazové předpisy.

### 5. Obecné bezpečnostní pokyny

#### PRACOVÍŠTĚ

- Udržujte své pracoviště čisté a dobře osvětlené, aby nedocházelo k úrazům.
- Nepoužívejte elektrické přístroje v blízkosti hořlavých tekutin nebo plynů, ani v mokřem nebo vlhkém prostředí. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Neponechávejte přístroj běžet bez dozoru.
- Přístroj nepoužívejte, jste-li unaveni nebo nesoustředěni, případně pokud je vaše schopnost reakce ovlivněna působením alkoholu nebo léků.
- Nepozornost může mít za následek vážná poranění.



## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Napětí v síti musí souhlasit s údaji, které jsou uvedené na typovém štítku přístroje.
- Nedotýkejte se částmi těla uzemněných částí, např. trubek, topných těles, sporáků, chladničiek, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.
- Nepřenášejte přístroj uchopením za kabel. Vytahujte kabel ze zásuvky jen uchopením zástrčky. Chraňte kabel před působením oleje, horka a ostrých hran. Poškozené kabely mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda nejsou přístroj a síťový kabel poškozené.
- Při zasunování síťové zástrčky do zásuvky dbejte na to, že nesmí být provozní spínač aretován.
- Při práci ve venkovním prostředí používejte pouze k tomu schválený prodlužovací kabel.
- Při použití bubnu pro navíjení kabelů musí být kabel zcela odvinut, aby se zamezilo jeho zahřívání. Průřez vodiče min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Při práci ve venkovním prostředí musí být zásuvka vybavena ochranným spínačem proti chybnému proudu.
- Pokud přístroj nepoužíváte nebo provádíte jeho seřizování, vytáhněte vždy bezpodmínečně zástrčku ze zásuvky.
- Vedte kabel vždy směrem dozadu od přístroje.

## BEZPEČNOST OSOB

- Nenoste žádné široké oděvy nebo šperky.
- Udržujte bezpečnou stabilitu a noste protiskluzovou obuv.
- Pokud máte dlouhé vlasy, používejte vhodnou pokrývku hlavy.
- Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi stroje.
- Používejte při práci vždy ochranné brýle. Dodržování tohoto předpisu snižuje riziko těžkých poranění.
- Noste stále masku na ochranu obličeje nebo protiprachovou masku. Dodržování tohoto předpisu snižuje riziko těžkých poranění.
- Používejte při práci vždy ochranu sluchu. Dodržování tohoto předpisu snižuje riziko těžkých poranění.

- Osoby pracující s přístrojem nesmějí být rozptýlovány.
- Mohou tím ztratit kontrolu nad přístrojem.
- Nepoužívejte přístroj s poškozeným spínačem pro zapínání a vypínání. Elektrický přístroj, který nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- Zapněte přístroj zásadně dříve, než se dostane do styku s materiálem.
- Před zapnutím přístroje z něj odstraňte klíče a seřizovací pomůcky.
- Přístroj nepřetěžujte. Jestliže klesnou otáčky, přístroj odlehčete nebo vypněte. S vhodným elektrickým přístrojem budete pracovat v daném výkonovém rozsahu bezpečněji a lépe.
- Zajistěte obrobky proti protáčení, např. s použitím upínacího zařízení nebo pomocí svěráku. Neopracovávejte obrobky, které jsou příliš malé, než aby mohly být bezpečně upnuty. Držte-li obrobek rukou, nemůžete přístroj bezpečně obsluhovat.
- Ukládejte elektrické přístroje mimo dosah dětí.

## PEČLIVÁ MANIPULACE A POUŽITÍ ELEKTRICKÝCH PŘÍSTROJŮ

- Přístroje udržujte v čistotě a schopné funkce, aby byla práce s nimi lepší a bezpečnější.
- Používejte výhradně příslušenství, které je doporučené výrobcem.
- Nikdy neprovádějte vrtání nebo řezání zdí, v nichž se mohou nacházet skrytá elektrická, plynová nebo vodní vedení. Použijte vhodná vyhledávací zařízení pro lokalizaci těchto vedení.
- Nesmí být zpracováván materiál, který obsahuje asbest. • Nerozbrušujte obrobky, jejichž tloušťka je větší, než je maximální hloubka řezu rozbrušovacího kotouče.
- Proveďte zkušební řez bez zatížení trvající nejméně 30 sekund.
- Než přístroj odložíte, vždy jej vypněte a nechte doběhnout.

## 6. Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Nikdy neprovádějte vrtání nebo řezání zdí, v nichž mohou být skrytá elektrická, vodovodní nebo plynová vedení. Použijte vhodná vyhledávací zařízení pro jejich lokalizaci.





- Při práci nikdy nevedte ruku ani p rsty před listem pily.
- Dráhu řezu udržujte na obou koncích bez překážek.
- Používejte pouze ostré a bezvadné pilové listy.
- Pilový list vytáhněte z řezu teprve až se úplně zastaví (nebezpečí zpětného rázu).

## 7. Práce s přímočarou pilou MATRIX

- Při nasazování nebo výměně pilového listu použijte rukavice.
- Pilový list zasuňte zuby ve směru řezání až po zarážku ve zdvihací tyči.
- Přiloženým klíčem na šestihrannou hlavu šroubu pilový list pevně zaaretujte.
- Při nasazování listu musí jeho zadní část ležet v drážce vodicí kladky.
- Při připojení vysavače připojte hadici o průměru 19 mm Ø přímo nebo na vyfukovací hrdlo (7).

### Vypínač (2)

- Při zapínání stiskněte vypínač
- Při trvalém provozu stiskněte vypínač, potom aretační knoflík.
- Při vypínání vypínač uvolněte, příp. stiskněte a uvolněte.

### Elektronické nastavení počtu zdvihů (8)

- Kolečkem pro nastavení počtu zdvihů (8) lze tyto nastavit před zahájením práce i během ní.
- Před zahájením práce počet zdvihů vyzkoušejte na zkušebním obrobku.

### Regulace počtu zdvihů

- lehký tlak na vypínač (2) - malý počet zdvihů.
- vzrůstající tlak na vypínač - vyšší počet zdvihů.

### Kyvňý zdvih (5)

Kývání umožňuje snazší pronikání pilového listu do obrobku. Čím nižší stupeň kývání, tím jemnější řez. Čím měkký materiál, tím vyšší kývání lze zvolit. Optimální nastavení zjistíte zkouškou.

stupeň 0: žádné kývání  
 stupeň 1: malé kývání  
 stupeň 2: střední kývání  
 stupeň 3: vysoké kývání

### Nastavení řezného úhlu (B2)

- Přiloženým šestihranným klíčem uvolněte

přidržovací šroub (11) základové desky a desku otočte podle řezného úhlu vlevo nebo vpravo do max. 45°. Nakonec šrouby znovu pevně dotáhněte.

### Řezání

- Než začnete řezat, zkontrolujte správné usazení pilového listu.
- Před zahájením práce posuňte kryt pilového listu co nejvíce dolů.
- Základová deska přímočaré pily musí bezpečně doléhat na celou plochu.
- Nevyvíjejte žádný velký tlak ve směru řezání.
- Tenké obrobky položte na přídatnou stabilizační desku.
- Při řezání kovu použijte chladicí prostředek, např. olej nebo vodu. Snižuje se tak tření listu a list i motor jsou chráněny.
- U delších řezů občas promažte vodicí kladku několika kapkami oleje a nechte pilu ochladit.
- Po vypnutí pily chvíli počkejte, dokud se úplně nezastaví, teprve potom ji můžete odložit.

### Odsávání prachu

- Odsávací hadici vysavače připojte na odsávací hrdlo (7) přímočaré pily. V případě potřeby použijte adaptér.
- Stažený ochranný kryt (3) zlepšuje odsávání prachu.

### Paralelní doraz (6)

Přiložený paralelní doraz je veden skrz obě vedení na stole pily a zafixován 2 šrouby.

## 8. Péče a údržba

- Zpřed provedením jakékoliv práce na přístroji vytáhněte kabel ze zásuvky.
- K čištění plastových částí použijte vlhký hadřík. Nepracujte s čistícími prostředky, rozpouštědly ani špičatými předměty.
- Měkkým kartáčem nebo štětcem pravidelně odstraňujte prach z větracích otvorů a pohyblivých součástek.

Pravidelně olejujte vodicí kladku pilového listu.

## 9. Technické údaje

Typ:	EJS 610-60 Evolution
Síťové napětí:	230 V
Síťová frekvence:	50 Hz
Příkon:	610 Watt

Otáčky naprázdno:  $n_0$  3.000 1/perc  
Délka zdvihu: mm  
Max. hloubka řezu: 65 mm dřevo,  
8 mm kov  
Úhel zkosení: 45°

Trvalá hladina akustického tlaku: dB(A)  
Hladina akustického výkonu: dB (A)  
Vibrace: ? m/s

**Typ:** EJS 750 Evolution  
Síťové napětí: 230 V  
Síťová frekvence: 50 Hz  
Příkon: 750 Watt  
Otáčky naprázdno:  $n_0$  3.000 1/perc  
Délka zdvihu: mm  
Max. hloubka řezu: 80 mm dřevo,  
8 mm železo  
Úhel zkosení: 45°

Trvalá hladina akustického tlaku: dB(A)  
Hladina akustického výkonu: dB (A)  
Vibrace: m/s

Hluk na pracovišti může přesáhnout 85 db (A).  
Používejte proto ochranu sluchu

## 10. Opravy

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. Dojde-li přes všechny naše jakostní kontroly a vaši péči k poškození přístroje, nechejte jej opravit v autorizované opravně.

## 11. Ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství ani obal neodhazujte jednoduše do domácího odpadu, nýbrž je recyklujte. Tato vaše malá námaha při spěje k ochraně životního prostředí.

## ZÁRUKA

Na tento přístroj poskytujeme 24 měsíční záruku.

Škody vzniklé neodborným zacházením, přetížením nebo přirozeným opotřebením jsou ze záruky vyloučeny. Poškození, jejichž příčinou je materiálová nebo výrobní vada, budou bezplatně opraveny nebo obdržíte náhradní přístroj. Předpokladem k tomu je předání nerozloženého přístroje se záručním listem a dokladem o zakoupení.

V případě uplatňování záruky použijte originální obal.  
Jen tak bude vaše záruka bez problémů a rychle vyřízena.

## Popis sadržaja

1. Sigurnosne upute i upozorenja
2. Legenda
3. Komponente uređaja (B1)
4. Odgovarajuća primjena uređaja
5. Opće sigurnosne upute
6. Posebne sigurnosne upute
7. Rad s ručnom ubodnom pilom MATRIX
8. Održavanje i njega
9. Tehnički podaci
10. Popravci
11. Zaštita okoliša

### 1. Sigurnosne upute i upozorenja

Ovaj uređaj je u skladu s odredbama sigurnosnih propisa za električne uređaje.

Prije rada s uređajem, pažljivo pročitajte upute za uporabu.

Nepravilno rukovanje može izazvati materijalne štete i ozljede na osobama.

Osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju rukovati ovim uređajem.

Pažljivo spremite ove upute.

Mlađima od 16 godina nije dopušteno korištenje ovog uređaja.

### 2. Legenda

Pazite na sve znakove i simbole, koji su navedeni u ovoj uputi i na Vašem alatu. Upamtite te znakove i simbole. Ako znakove i simbole tumačite ispravno, možete s uređajem raditi sigurnije i bolje.



POZOR!

Pročitajte upute za uporabu prije stavljanja u pogon



Nosite zaštitne naočale!



Nosite zaštitu sluha!



Nosite zaštitu dišnih puteva!



Nosite kvalitetne i otporne rukavice!

HR

### 3. Komponente uređaja (B1)

1. Gumb za fiksiranje
2. Prekidač za uključivanje / isključivanje
3. Zaštitni poklopac
4. Lista pile
5. Podešavanje njihaja
6. Paralelni graničnik
7. Adapter za usisavač
8. Elektronsko biranje broja podizanja
9. Učvršćenje lista pile
10. Šesterokutni ključ
11. Podešavanje kuta
12. Stol pile

### 4. Odgovarajuća primjena uređaja

- Ovaj uređaj je određen za piljenje drveta, metala, keramike, plastike i gume, pri čemu treba voditi računa o upotrebi odgovarajućeg pribora.
- U slučaju uporabe suprotne odredbama, kao i u slučaju izmjena na uređaju, proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost.
- Isto tako, pridržavajte se sigurnosnih uputa, uputa za montažu i rukovanje, kao i općevažećih propisa za sprečavanje nesreća.

### 5. Opće sigurnosne upute

#### RADNO MJESTO

- Držite Vaše radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim, kako bi izbjegli moguće nesreće.
- Električne uređaje ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova, te u vlažnom ili mokrom okruženju. U slučaju nepoštivanja ovih uputa postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nikada ne ostavljajte uređaj da radi bez nadzora.
- Ne koristite uređaj ukoliko ste umorni ili dekoncentrirani, ili je pak Vaša sposobnost pravovremenog reagiranja smanjena zbog konzumacije alkohola ili lijekova.
- Nepažnja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

#### ELEKTRIČNA SIGURNOST

- Mrežni napon mora odgovarati podacima s tips-



ke pločice stroja.

- Izbjegavajte kontakt tijelom s uzemljenim predmetima, npr. cijevi, grijača tijela, štednjake, hladnjake, kako biste se zaštitili od električnog udara.
- Ne nosite uređaj držeći ga za kabel. Kabel izvlačite iz utikača samo na način, da ga držite za utikač. Zaštitite kabel od ulja, vrućine i oštarih rubova. Oštećeni kabel može izazvati električni udar.
- Prije početka rada provjerite uređaj i mrežni kabel na oštećenja.
- Obratite pozornost prilikom priključivanja mrežnog utikača na to, da pogonska sklopka ne smije biti zakočena, aretirana.
- Za rad na otvorenom koristite isključivo produžni kabel dozvoljen za uporabu na otvorenom.
- Kod uporabe kablenskog bubnja, kabel sasvim odmotajte kako biste izbjegli zagrijavanje kabela. Promjer kabla min. 1,5 mm.
- Kod radova na otvorenom utičnica mora imati uzemljenje.
- Izvucite utikač iz utičnice kada ne koristite uređaj ili kada poduzimate postupke namještanja.
- Kabel se mora nalaziti uvijek iza uređaja.

## SIGURNOST OSOBA

- Ne nosite široku odjeću ili nakit.
  - Osigurajte stabilan položaj i nosite cipele, koje se ne klišu.
  - Ako imate dugu kosu, koristite pokrivalo za glavu.
- Pomični dijelovi mogu zahvatiti opuštenu odjeću, nakit i dugu kosu.
- Uvijek koristite zaštitne naočale. Pridržavanje ovog propisa smanjuje rizik teških ozljeđivanja.
  - Uvijek nosite masku za zaštitu lica ili zaštitu od prašine. Pridržavanje ovog propisa smanjuje rizik teških ozljeđivanja.
  - Uvijek nosite zaštitu sluha. Pridržavanje ovog propisa smanjuje rizik teških ozljeđivanja.
  - Osobe, koje upravljaju uređajem, ne smiju se ometati.
  - One na taj način mogu izgubiti kontrolu nad upravljanjem uređajem.

- Ne koristite uređaj, čija je sklopka za uklj./isklj. neispravna. Električni uređaj, koji se više ne može uključivati ili isključivati je opasan i mora se popraviti.
- Uređaj u osnovi uključite uvijek prije nego što isti dođe u doticaj s predmetom.
- Uklonite prije uključivanja ključeve i alate za namještanje.
- Ne preopterećujte uređaj. Ako se smanjuje broj okretaja, rasteretite uređaj ili ga isključite. S prikladnim električnim alatom radite sigurnije i bolje u navedenom optimalnom području snage.
- Osigurajte izratke od okretanja zajedno sa uređajem, npr. pomoću zatezne naprave ili škripca. Ne obrađujte izratke koji su suviše mali, da bi se mogli čvrsto pritegnuti. Ako držite izradak čvrsto u ruci, ne možete sigurno opsluživati uređaj.
- Skladištite, pohranite električne alate izvan dohvata djece.

## OPREZNO POSTUPANJE I UPOTREBA ELEKTRIČNIH ALATA

- Uređaj održavajte čistim i funkcionalnim, kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
- Koristite samo pribor, koji preporučuje proizvođač.
- Nemojte nikada rezati, bušiti ili piliti u skrivenim područjima u kojima se mogu nalaziti električni, plinski vodovi ili cijevi za vodu. Upotrebljavajte prikladne uređaje za traženje, da biste ustanovili gdje se nalaze takvi vodovi.
- Materijal koji sadrži azbest ne smije se obrađivati.
- Nemojte odvajati izratke, čija je jačina veća od maksimalne dubine reza rezne ploče.
- Provedite probni rad od najmanje 30 sekundi bez opterećenja.
- Prije odlaganja uređaj uvijek isključite i pustite da se odvrti do samozaustavljanja.

## 6. Posebne sigurnosne upute

- Nemojte nikad rezati ili piliti na mjestima gdje bi se mogli nalaziti vodovi za električnu struju, vodovod ili plin. Upotrijebite odgovarajuće



uređaje za traženje kako biste utvrdili položaj vodova.

- Pri radu nikad nemojte držati ruku ili prst ispred lista pile.
- Rezna putanja i s gornje i s donje strane mora biti slobodna i bez prepreka.
- Upotrebljavajte samo oštre i besprijekorne listove pile.
- List pile izvucite iz reza tek kad se umiri (opasnost od povratnog udara).

## 7. Rad s ručnom ubodnom pilom MATRIX

- pri mijenjanju ili postavljanju lista pile obavezno nosite rukavice
- list pile okrenite tako da zupci budu u smjeru rezanja i zatakните ga do graničnika u podiznu šipku
- uz pomoć isporučenog šesterokutnog ključa (10) čvrsto stegnite list pile.
- Pri umetanju lista pile, tupa strana lista, mora leći u utor kotura za vođenje.
- Ako priključujemo usisavač, usisno crijevo od 19 mm " se može priključiti direktno ili preko odsisnog nastavka (7).

### Prekidač za uključivanje/isključivanje (ein/aus) (2)

- pila se uključuje pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje (ein/aus)
- ako želite uključiti stalni rad, pritisnite najprije prekidač za uključivanje/isključivanje, a zatim na dugme za fiksiranje (1).
- Ako želite isključiti uređaj, pustite prekidač za uključivanje/isključivanje, odnosno pritisnite ga i zatim pustite.

### Elektronsko prethodno biranje broja podizanja (8)

- pomoću kotačića za podešavanje broja podizanja (8) možemo prije ili za vrijeme rada podesiti broj podizanja
- prije početka rada ispitajte na materijalu koliki broj okretaja je potreban

### Reguliranje broja okretaja

- lagani pritisak na prekidač za uključivanje/isključivanje (ein/aus) (2) – mali broj podizanja
- pojačanim pritiskom na prekidač za uključivanje/isključivanje povećavamo broj podizanja

### Podizanje kao njihanje (5)

Njihanje omogućuje lakše prodiranje lista pile u materijal. Biramo manji broj njihanja ili 0, ako želimo postići finiji rez. Što je materijal mekši, to veći broj njihaja možemo izabrati. Utvrdite optimalni broj pomoću testa.

Stupanj 0 : nema njihanja

Stupanj 1 : slabo njihanje

Stupanj 2 : srednje njihanje

Stupanj 3 : veliko njihanje

### Podešavanje reznog kuta (B2)

- pomoću isporučenog šesterokutnog ključa otpustite vijak (11) ploče stalka i pomaknite ju, ovisno o reznom kutu na lijevu ili na desnu stranu za najviše 45°. Zatim opet pritegnite vijak.

### Piljenje

- prije nego počnete piliti, provjerite „sjedi“ li list pile kako treba
- prije početka rada gurnite zaštitni poklopac pile što je moguće više prema dole
- ploča stalka mora sigurno nalijegati, čitavom površinom
- nemojte prejako pritiskati u smjeru rezanja
- ako je materijal koji pilite tanak, polegnite ga na dodatnu ploču za stabiliziranje.
- Kod metala treba koristiti rashladno sredstvo kao što je ulje ili voda. Tako se smanjuje trenje pri piljenju i čuvaju se list pile i motor.
- Nakon dužeg rezanja podmažite rolu-vodilicu s par kapi ulja i pustite da se stroj ohladi.

### Usisavanje prašine

- usisno crijevo svog usisavača priključite na odsisni nastavak (7) ubodne pile. Ako je potrebno, upotrijebite adapter.
- Usisavanje će biti bolje, ako skinemo zaštitni poklopac (3) pile.

### Paralelni graničnik (6)

Paralelni graničnik koji se isporučuje s pilom provede se kroz obje vodilice na stopalu pile i učvrsti s 2 vijka.

## 8. Održavanje i njega

- prije svih radova na uređaju, uređaj treba isključiti iz struje.
- Plastične dijelove treba redovito čistiti pomoću vlažne krpe. Za to nemojte koristiti sredstva za čišćenje, otapala ili oštre predmete.

- Otvore za prozračivanje i pokretne dijelove očistite od nakupljene prašine pomoću mekane četke ili kista.

Redovito podmazujte uljem rolu-vodilicu lista pile.

## 9. Tehnički podaci

<b>Typ:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Mrežni napon:	230 V~
Mrežna frekvencija	50 Hz
Snaga	610 W
Broj okretaja u praznom hodu: $n_0$	3.000 min <sup>-1</sup>
Dužina podizanja:	mm
Najveća rezna dubina:	65 mm za drvo, 8 mm za metal
Kut rezanja :	45°
Trajni nivo buke:	dB (A)
Nivo buke pri radu:	dB (A)
Vibracije:	m/s

<b>Typ:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Mrežni napon:	230 V~
Mrežna frekvencija	50 Hz
Snaga	750 W
Broj okretaja u praznom hodu: $n_0$	3.000 min <sup>-1</sup>
Dužina podizanja:	mm
Najveća rezna dubina:	80 mm za drvo, 8 mm željezo
Kut rezanja :	45°
Trajni nivo buke:	dB (A)
Nivo buke pri radu:	dB (A)
Vibracije:	m/s
Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 db (A).	
Zbog toga treba nositi sredstva za zaštitu od buke.	

## 10. Popravci

Upotrebljavajte samo onaj pribor i rezervne dijelove koje je preporučio proizvođač. Ako se uređaj - unatoč našoj kontroli kvalitete i Vašoj njezi - ipak pokvari, odnesite ga u najbliži ovlašteni servis.

## 11. Zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu nemojte naprosto baciti u kantu za smeće, nego se pobrinite za njihovo ekološki ispravno recikliranje. Ovaj mali trošak koristiti će našem okolišu.

## JAMSTVENA IZJAVA

Na ovaj uređaj dajemo 12 mjesечnu garanciju. Iz garancije su isključene štete do kojih dođe zbog nepravilnog rukovanja, preopterećenja ili prirodne istrošenosti. Štete koje nastanu zbog greške proizvođača ili zbog greške u materijalu uklonit ćemo bez naknade putem popravka ili isporuke zamjenskog uređaja.

Uvjet za to je da se uređaj u nerastavljenom stanju i kompletan, te s dokazom o kupovini i garanciji preda ovlaštenom servisu.

U slučaju korištenja garancije treba koristiti isključivo originalno pakiranje. U takvom slučaju garantiramo Vam brzo rješavanje garancije bez problema.

## Obsah

1. Bezpečnostné upozornenia a varovania
2. Význam značiek
3. Súčasti prístroja (B1)
4. Použitie v súlade s určením
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia
6. Špeciálne bezpečnostné upozornenia
7. Práca s dierovačkou MATRIX
8. Údržba a ošetrovanie
9. Technické údaje
10. Opravy
11. Ochrana životného prostredia

### 1. Bezpečnostné upozornenia a varovania

Tento prístroj zodpovedá predpísaným bezpečnostným ustanoveniam pre elektrické prístroje.

Návod na obsluhu si pozorne prečítajte predtým, než uvediete prístroj do prevádzky. Neodborné používanie môže viesť k poraneniu osôb alebo k vecným škodám. Osoby, ktoré nie sú s návodom oboznámené, nesmú prístroj obsluhovať. Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Deťom a mládeži používanie prístroja nie je dovolené.

### 2. Význam značiek

Všímajte si všetky značky a symboly uvedené v tomto návode a na prístroji. Zapamätajte si význam týchto značiek a symbolov. Ak budete značky a symboly správne chápať, budete môcť s prístrojom pracovať bezpečnejšie a lepšie.



POZOR!

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie!



Noste ochranné okuliare!



Noste chrániče sluchu!



Noste masku na ochranu dýchacích ciest!



Noste dobré a odolné rukavice!

### 3. Súčasti prístroja (B1)

1. Zaisťovací gombík
2. Zapínač/vypínač
3. Ochranný kryt
4. Pilový list
5. Nastavenie kyvného zdvihu
6. Paralelná zarážka
7. Adaptér odsávania
8. Elektronická predvoľba počtu zdvihov
9. Upevnenie pilového listu
10. Šesthranný kľúč
11. Nastavenie úkosového uhla
12. Stôl píly

### 4. Použitie v súlade s určením

- Prístroj je určený na pílenie dreva, kovu, keramiky, plastov a gumy za zohľadnenia vhodného príslušenstva.
- V prípade používania v rozpore s určením, ako aj v prípade zmien na stroji výrobca nepreberá ručenie.
- Dodržiavajte aj bezpečnostné pokyny, návod na montáž a obsluhu, ako aj okrem toho všeobecne platné predpisy na predchádzanie úrazom.

### 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

#### PRACOVISKO

- Svoje pracovisko udržiavajte v čistote a dobre osvetlené, aby ste predišli úrazu.
- Elektrické prístroje nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov a v mokrom alebo vlhkom prostredí. V prípade nedodržiavania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Prístroj nenechávajte bežať bez dozoru..
- Prístroj nepoužívajte, ak ste unavený alebo nesústredený, alebo ak je vaša schopnosť reagovania zhoršená požitím alkoholu alebo liekov.
- Nepozornosť môže viesť k vážnym poraneniam.



## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Sietové napätie sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku stroja.
- Zabráňte dotyku tela s uzemnenými časťami, napr. rúrky, vykurovacie telesá, sporáky, chladničky, aby ste sa chránili pred úderom elektrickým prúdom.
- Prístroj nenoste za kábel. Kábel vyťahujte zo zásuvky len za zástrčku. Chráňte kábel pred olejom, horúčavou a ostrými hranami. Poškodený kábel môže zapríčiniť úder elektrickým prúdom.
- Pred začiatkom práce skontrolujte prístroj a sieťový kábel, či nie sú poškodené.
- Pred zasunutím zástrčky do zásuvky si overte, že vypínač nie je aretovaný v zapnutom stave.
- Na voľnom priestranstve používajte iba predĺžovacie káble schválené na tento účel.
- V prípade použitia kábla navinutého na bubne kábel celkom odviňte, aby ste zabránili zohrievaniu kábla. Prierez žíl musí byť najmenej 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Pri prácach na voľnom priestranstve musí byť zásuvka chránená ističom.
- Ak prístroj nepoužívate, alebo ak ho nastavujete, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Kábel vedte vždy smerom dozadu preč od prístroja.

## BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Nenoste voľný odev alebo šperky.
- Postarajte sa o bezpečný postoj a nešmyklivé topánky.
- V prípade dlhých vlasov používajte pokrývku hlavy.
- Voľný odev, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené rotujúcimi dielcami.
- Vždy noste ochranné okuliare. Dodržiavanie tohto predpisu znižuje riziko ťažkých poranení.
- Vždy noste masku na ochranu tváre alebo masku na ochranu pred prachom. Dodržiavanie tohto predpisu znižuje riziko ťažkých poranení.
- Vždy noste chrániče sluchu. Dodržiavanie tohto predpisu znižuje riziko ťažkých poranení.
- Osoby, ktoré s prístrojom pracujú, nesmú byť rozptyľované.
- Mohli by tým stratiť kontrolu nad prístrojom.

- Nepoužívajte prístroj, ktorého vypínač je poškodený. Elektrický prístroj, ktorý nemožno viac zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí byť opravený.
- Prístroj zásadne zapínajte ešte pred dotykom s materiálom.
- Pred zapnutím odstráňte kľúče a nastavovacie nástroje.
- Stroj nepreťažujte. Ak počet otáčok poklesne, stroj odľahčite alebo vypnite. S vhodným elektrickým prístrojom budete v uvedenom rozsahu výkonu pracovať bezpečnejšie a lepšie.
- Obrobky zaistite proti unášaniu, napríklad prípravkom na upnutie, alebo zverákom. Neopracúvajte obrobky, ktoré sú príliš malé na to, aby ich bolo možné upnúť. Ak budete obrobok držať rukou, nemôžete nástroj bezpečne obsluhovať.
- Elektrické prístroje uschovávajú mimo dosahu detí.

## STAROSTLIVÉ ZAOBCHÁDZANIE S ELEKTRICKÝMI PRÍSTROJMI A ICH POUŽÍVANIE

- Prístroje udržiavajte čisté a funkčné, aby ste mohli pracovať lepšie a bezpečnejšie.
- Používajte iba príslušenstvo, ktoré odporúča výrobca.
- Nikdy nerežte, nevrtajte a nepíľte do skrytých priestorov, v ktorých sa môžu nachádzať elektrické, plynové alebo vodovodné vedenia. Používajte vhodné vyhladávacíe prístroje, aby ste tieto vedenia našli.
- Materiál, ktorý obsahuje azbest, nesmie byť opracúvaný.
- Nerozbrusujte také obrobky, ktorých hrúbka je väčšia ako maximálna hĺbka rezu rozbrusovacieho kotúča.
- Nechajte prístroj najskôr skúšobne bežať bez zaťaženia najmenej 30 sekúnd.
- Prístroj pred odložením vždy vypnite a nechajte ho dobehnúť.

## 6. Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Nikdy nerežte, nevrtajte a nepíľte v skrytých priestoroch, v ktorých sa môžu nachádzať vedenia elektriny, potrubia plynu alebo vodovody. Používajte vhodné vyhladávacíe





prístroje, aby ste tieto vedenia našli.

- Pri práci nikdy nevedzte pred pílovým listom ruku alebo prst.
- Dráhu rezu hore a dole udržiavajte bez prekážok.
- Používajte len ostré a bezchybné pílové listy.
- Pílový list vyťahnite z rezu až vtedy, keď sa celkom zastavil (nebezpečenstvo spätného vyrazenia).

## 7. Práca s dierovačkou MATRIX

- Pri výmene alebo osadzovaní pílového listu noste rukavice.
- Zasuňte pílový list do zdvižnej tyče až po doraz, zubami v smere pílenia.
- Pílový list aretujte pevne s priloženým šesťhranným kľúčom. (10)
- Pri osadzovaní pílového listu musí jeho zadná časť ležať v drážke vodiaceho valčeka.
- Pri pripojení odsávača prachu napojiť nasávaciu hadicu 19 mm priamo alebo do vyfukovacieho hrdla (7).

### Zapínač/vypínač (2)

- Kvôli zapnutiu stlačiť zapínač/vypínač.
- Kvôli nepretržitej prevádzke stlačiť zapínač/vypínač, potom stlačiť zaistovací gombík (1).
- Kvôli vypnutiu pustiť zapínač/vypínač, prípadne stlačiť a pustiť.

### Elektronická predvoľba počtu zdvihov (8)

- Nastavovacím kolesom počtu zdvihov (8) možno nastaviť počet zdvihov pred prácou a počas nej.
- Požadovaný počet zdvihov otestujte pred začatím práce na obrobku.

### Regulácia počtu zdvihov

- Ľahší tlak na zapínač/vypínač (2), menší počet zdvihov.
- S pribúdajúcim tlakom na zapínač/vypínač vyšší počet zdvihov.

### Kyvadlový zdvih (5)

Kývanie umožní ľahšie vniknutie pílového listu do obrobku. Stupeň kývania voliť menší alebo 0 podľa toho, o čo má byť rez jemnejší. Čím je materiál mäkkší, tým vyššie možno zvoliť kývanie. Optimálne nastavenie zistíte testom.

Stupeň 0: žiadne kývanie

Stupeň 1: malé kývanie

Stupeň 2: stredné kývanie

Stupeň 3: vysoké kývanie

### Nastavenie uhla rezu (obrázok 1)

- Povoľte záchytnú skrutku (11) podložnej dosky s priloženým šesťhranným kľúčom a otočte ju podľa konkrétneho uhla rezu doľava alebo doprava po max. 45°. Nakoniec záchytnú skrutku znovu utiahnite.

### Pílenie

- Pred pílením skontrolujte správne osadenie pílového listu.
- Pred začatím prác posuňte ochranný kryt píly nadol tak, ako je to možné.
- Podložná doska dierovačky musí pevne priliehať na celej ploche.
- V smere rezu nevytvárajte žiaden nadmerný tlak.
- Položte tenký rezaný materiál na prídavnú stabilizačnú dosku.
- Pri kovocho používajte chladivo ako olej alebo vodu. Zníži to trenie pri pílení a šetrí pílový list a motor.
- Pri dlhších rezoch namažte vodiaci valček niekoľkými kvapkami oleja a nechajte stroj ochladiť.
- Počkajte s odložením stroj po vypnutí až dovtedy, kým nebude pílový list celkom stáť.

### Odsávanie prachu

- Napojte saciu hadicu vášho odsávača prachu na odsávacie hrdlo (7) dierovačky. V prípade potreby použite adaptér.
- Dolu stiahnutý ochranný kryt (3) zlepšuje odsávanie prachu.

### Paralelná zarážka (6)

Priložená paralelná zarážka sa vedie cez obidva vodiace prvky na stole píly a upevní sa 2 skrutkami.

## 8. Údržba a ošetrovanie

- Pred prácou na prístroji vyťahnite zástrčku zo siete.
  - Na čistenie plastových častí používajte vlhké handry. Nepoužívajte čistiace prostriedky, rozpúšťadlá alebo ostré predmety.
  - Zavzdušňovacie otvory a pohyblivé časti pravidelne čistite mäkkou kefkou alebo štetcom od pevne usadeného prachu.
- Pravidelne olejujte vodiaci valček pílového listu.

## 9. Technické dáta

**Typ:** EJS 610-60 Evolution

Sieťové napätie: 230 V~

Sieťové frekvencia: 50 Hz

Príkion: 610 W

Počet otáčok zdvihu pri chode naprázdno:  
 $n_0 3.000 \text{ min}^{-1}$

Dĺžka zdvihu: mm

Max. hĺbka rezu: 65 mm drevo, 8 mm kov

Uhol úkosu: 45°

Hladina akustického tlaku: dB(A)

Hladina akustického výkonu: dB (A)

Vibrácie: m/s

**Typ:** EJS 750 Evolution

Sieťové napätie: 230 V~

Sieťové frekvencia: 50 Hz

Príkion: 750 W

Počet otáčok zdvihu pri chode naprázdno:  
 $n_0 3.000 \text{ min}^{-1}$

Dĺžka zdvihu: mm

Max. hĺbka rezu: 80 mm drevo, 8 mm železo

Uhol úkosu: 45°

Hladina akustického tlaku: dB(A)

Hladina akustického výkonu: dB (A)

Vibrácie: m/s

Vývoj hluku môže na pracovisku presiahnuť 85 db (A).  
Noste preto ochranu sluchu..

## 10. Opravy

Používajte len príslušenstvo a náhradné diely, ktoré odporúča výrobca. Ak by prístroj napriek našim kontrolám kvality a napriek starostlivosti oň niekedy vynechal, nechajte opravy urobiť autorizovanému špecializovanému elektrikárovi.

## 11. Ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal nelikvidujte jednoducho do odpadkového koša, ale dopravte ich k opätovnému zhodnoteniu vhodnému pre životné prostredie.

Tento malý výdavok prospeje nášmu životnému prostrediu.

## GARANCIJSKA IZJAVA

Za ta stroj dajemo 24 mesečno garancijo od dneva nakupa. Poškodbe nastale med transportom, neupoštevanje navodil za uporabo in montažo, nepooblaščen poseg v stroj, preobremenitev stroja ali naravna obraba materiala ne spadajo v garancijsko popravilo. Vse pomanjkljivosti in okvare na izdelku, ki so nastale zaradi napake na materialu ali napake proizvajalca, bomo brezplačno odpravili v roku 45 dni. Če izdelek ne bo popravljen v 45 dneh, ga bomo zamenjali z novim. Garancijski rok bo podaljšan za toliko dni, kolikor dni je trajalo popravilo izdelka. Garancija velja ob predložitvi računa in potrjenega garancijskega lista z datumom prodaje, žigom in podpisom prodajalca. Izdelek, ki je dan v popravilo mora biti v originalni embalaži, opremljen z identifikacijsko nalepko in nalepko s serijsko številko, ki ne sme biti poškodovana. Servisiranje izdelka in rezervni deli so zagotovljeni za dobo 6 let.

## Spis treści

1. Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia
2. Znaczenie symboli
3. Komponenty urządzenia (B1)
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
5. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa
6. Specjalne wskazówki bezpieczeństwa
7. Praca z otwornicą MATRIX
8. Serwisowanie i konserwacja
9. Dane techniczne
10. Naprawy
11. Ochrona środowiska

### 1. Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Zakupione urządzenie odpowiada wymaganiom bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych.

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Nieodpowiednie użytkowanie może spowodować obrażenia u ludzi oraz uszkodzenia przedmiotów. Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją, nie wolno obsługiwać urządzenia. Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać.

Używanie urządzenia przez dzieci i osoby młodociane jest zabronione.

### 2. Znaczenie symboli

Należy zwrócić uwagę na wszystkie rysunki i symbole umieszczone w niniejszej instrukcji oraz na narzędziach. Prosimy o zapamiętanie tych symboli i rysunków. Interpretując poprawnie przedstawione rysunki i symbole można lepiej i bezpieczniej pracować przy pomocy urządzenia.



UWAGA!

Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!



Nosić okulary ochronne!



Nosić środki ochrony słuchu!



Nosić środki ochrony dróg oddechowych!



Nosić dobre i wytrzymałe rękawice!

### 3. Komponenty urządzenia (B1)

1. Przycisk blokujący
2. Włącznik/Wyłącznik
3. Kołpak ochronny
4. Brzeczot piły
5. Ustawienie wahanía
6. Równoległy ogranicznik ruchu
7. Adapter odsysający
8. Elektroniczny wybór liczby skoków
9. Mocowanie brzeczotu
10. Klucz imbusowy
11. Ustawienie kąta skoku
12. Stół pilarski

### 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie jest przeznaczone do piłowania drewna, metalu, ceramiki, tworzywa sztucznego i gumy z uwzględnieniem odpowiedniego osprzętu.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku używania urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem oraz w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian.
- Należy także przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, instrukcji montażu i instrukcji obsługi, jak również powszechnie obowiązujących przepisów BHP.

### 5. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### STANOWISKO PRACY

- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone, aby zapobiec wypadkom.
- Elektronarzędzi nie wolno używać w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów oraz w mokrym lub wilgotnym środowisku. Nieprzestrzeganie grozi pożarem lub wybuchem.
- Pracującego narzędzia nie wolno pozostawiać bez nadzoru.
- Urządzenia nie wolno używać będąc zmęczonym lub przy osłabionej koncentracji, jak

również w przypadku zaburzenia zdolności reagowania wskutek spożycia alkoholu lub leków.

- Nieuwaga może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała

## BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Napięcie sieciowe musi się zgadzać z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami, np. rurami, grzejnikami, kuchenkami, lodówkami, aby chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Urządzenia nie wolno nosić trzymając za kabel. Odłączając kabel z gniazdka należy pociągać wyłącznie za wtyczkę. Kabel należy chronić przed olejem, wysoką temperaturą i ostrymi krawędziami. Uszkodzony kabel może spowodować porażenie prądem.
- Przed rozpoczęciem pracy urządzenie i kabel sieciowy należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń.
- Włączając wtyczkę sieciową należy zwrócić uwagę, żeby włącznik roboczy nie był zablokowany.
- Na wolnym powietrzu wolno używać wyłącznie dopuszczonych do tego przedłużaczy.
- Korzystając z bębna kablowego należy rozwinąć cały kabel, aby zapobiec jego nagrzewaniu się. Przekrój przewodu min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Podczas wykonywania prac na zewnątrz gniazdo wtykowe musi być wyposażone w wyłącznik ochronny prądowy.
- Kiedy urządzenie nie jest używane lub na czas dokonywania ustawień należy odłączyć wtyczkę z gniazdka.
- Kabel musi być zawsze poprowadzony do tyłu w stosunku do narzędzia.

## BEZPIECZEŃSTWO LUDZI

- Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii.
- Należy zapewnić bezpieczne oparcie i antypoślizgowe buty.
- W przypadku długich włosów należy używać nakrycia głowy.
- Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome elementy.
- Zawsze należy nosić okulary ochronne.

Przestrzeganie tego zalecenia zmniejsza zagrożenie poważnych obrażeń ciała.

- Zawsze należy nosić maskę osłonową na twarz lub maskę przeciwpyłową. Przestrzeganie tego zalecenia zmniejsza narażenie na poważne obrażenia ciała.
- Zawsze należy nosić środki ochrony słuchu. Przestrzeganie tego zalecenia zmniejsza narażenie na poważne obrażenia ciała.
- Nie wolno odwracać uwagi osób obsługujących urządzenie.
- Można wskutek tego utracić kontrolę nad narzędziem.
- Nie wolno używać urządzenia, którego włącznik ZAŁ/WYŁ jest uszkodzony. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i należy je przekazać do naprawy.
- Zasadniczo urządzenie należy włączać przed zetknięciem z obrabianym elementem.
- Przed włączeniem należy usunąć klucze i narzędzia nastawcze.
- Nie należy dopuszczać do przeciążenia urządzenia. Gdy spada liczba obrotów, urządzenie należy odciążyć lub wyłączyć. Używanie odpowiednich elektronarzędzi pozwala na bezpieczniejszą i lepszą pracę w podanym zakresie mocy.
- Obrabiany element należy zabezpieczyć przed obracaniem się, np. przy pomocy przyrządu mocującego lub imadła. Nie wolno obrabiać części, które są zbyt małe do zamocowania. Jeśli obrabiany element jest trzymany w ręce nie ma możliwości bezpiecznego używania narzędzia.
- Elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

## STARANNE OBCHODZENIE SIĘ I UŻYWANIE ELEKTRONARZĘDZI

- Narzędzia należy utrzymywać w czystości i sprawnym stanie technicznym, aby zapewnić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Nigdy nie wolno ciąć, wiercić ani piłować w trudnodostępnych miejscach, gdzie mogą się znajdować przewody elektryczne, gazowe lub wodociągowe. Należy korzystać z odpowiednich detektorów stwierdzających obecność takich przewodów.

- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.
- Nie wolno ciąć materiałów, których grubość jest większa od maksymalnej głębokości cięcia tarczy tnącej.
- Należy wykonać próbę działania przez co najmniej 30 sekund bez obciążenia.
- Przed odłożeniem należy zawsze wyłączyć urządzenie i odczekać aż tarcza przestanie się obracać.

## 6. Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- Nie należy ciąć, wiercić lub piłować w ukrytych obszarach, w których mogą się znajdować przewody elektryczne, gazowe lub wodociągowe. Do odnalezienia wspomnianych przewodów należy używać odpowiednich urządzeń wyszukujących.
- Podczas pracy nigdy nie należy trzymać dłoni ani palców przed brzeszczotem piły.
- Tor cięcia musi być wolny od przeszkód zarówno od góry, jak i od dołu.
- Należy używać wyłącznie ostrych i sprawnych brzeszczotów.
- Brzeszczot należy wyciągać z nacięcia dopiero po jego zatrzymaniu (niebezpieczeństwo odrzutu).

## 7. Praca z otwornicą MATRIX

- Podczas wymiany lub zakładania brzeszczotu należy nosić rękawice.
- Założyć brzeszczot na drążek unoszący do ogranicznika, zębami w kierunku cięcia.
- Mocno przykręcić brzeszczot przy pomocy załączonego klucza imbusowego. (10)
- Podczas montażu brzeszczotu jego grzbiet musi się znajdować w krążku prowadzącym.
- W przypadku podłączania odkurzacza należy podłączyć wąż ssący o średnicy 19 mm Ø bezpośrednio lub przy króćcu wydmuchowym (7)

### Włącznik/Wyłącznik (2)

- W celu włączenia urządzenia należy nacisnąć włącznik/wyłącznik.
- W celu uruchomienia pracy ciąglej należy nacisnąć włącznik/wyłącznik, a następnie nacisnąć przycisk blokujący (1).

- W celu wyłączenia urządzenia zwolnić włącznik/wyłącznik ewentualnie nacisnąć i zwolnić przycisk.

### Elektroniczny wybór liczby skoków (8)

- Pokrętło nastawcze (8) umożliwia ustawienie liczby skoków przed lub w czasie pracy.
- Przed rozpoczęciem pracy należy przetestować żadaną liczbę skoków na obrabianym przedmiocie.

### Regulacja liczby skoków

- Lekkie naciśnięcie włącznika/wyłącznika (2) zmniejsza liczbę skoków.
- Narastające naciskanie włącznika/wyłącznika zwiększa liczbę skoków.

### Ruch wahadłowy (5)

Wahanie umożliwia łatwe wnikięcie brzeszczotu w obrabiany przedmiot. W przypadku delikatnego cięcia, należy wybrać niski poziom ruchu wahadłowego lub 0. Wraz ze wzrostem miękkości obrabianego materiału rośnie możliwość wyboru stopnia wahania. Optymalne ustawienie należy ustalić na podstawie testów.

Poziom 0: brak wahania  
 Poziom 1: niewielkie wahanie  
 Poziom 2: średnie wahanie  
 Poziom 3: duże wahanie

### Ustawienie kąta cięcia (B2)

- Poluzować śrubę ustalającą (11) podstawy przy pomocy załączonego klucza imbusowego, następnie wychylić ją odpowiednio do kąta cięcia w lewo lub w prawo, maksymalnie do 45°. Ponownie mocno dokręcić śrubę ustalającą.

### Piłowanie

- Przed piłowaniem należy sprawdzić poprawne osadzenie brzeszczotu.
- Przed rozpoczęciem prac należy maksymalnie zsunąć na dół kołpak ochronny piły.
- Podstawa piły musi pewnie przylegać na całej powierzchni.
- Nie należy wywierać nadmiernego ciśnienia w kierunku cięcia.
- Cienkie materiały należy ułożyć na dodatkowej płycie stabilizującej.
- W przypadku cięcia metalu należy stosować chłodziwo typu olej lub woda. Zmniejsza ono tarcie piły oraz chroni piłę i silnik.
- W przypadku dłuższego piłowania należy od czasu do czasu smarować rolę prowadzącą kil-

koma kroplami oleju i pozostawiać maszynę do ostygnięcia.

- Przed rozpoczęciem pracy należy przetestować żądaną liczbę skoków na obrabianym przedmiocie.

### Odsysanie pyłu

- Podłączyć przewód ssący odkurzacza do króćca (7) otwornicy. W razie potrzeby należy zastosować odpowiedni adapter.
- Opuszczony kołpak ochronny (3) polepsza odsysanie pyłu.

### Równoległy ogranicznik ruchu (6)

Załączony równoległy ogranicznik ruchu należy poprowadzić w obu prowadnicach na stole pilarskim i zamocować przy pomocy 2 śrub.

## 8. Konserwacja i pielęgnacja

- Przed wszystkimi czynnościami przy pomocy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego należy używać wilgotnej szmatki. Nie należy używać środków czyszczących, rozpuszczalników ani ostrych narzędzi.
- Regularnie należy czyścić otwory wentylacyjne oraz części ruchome z osadzającego się pyłu za pomocą miękkiej szczotki lub pędzla.

Należy regularnie smarować rolkę prowadzącą brzeszczotu.

## 9. Dane techniczne

<b>Typ:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Napięcie sieciowe:	230 V~
Częstotliwość sieciowa:	50 Hz
Pobór mocy:	610 W
Liczba obrotów w biegu jałowym:	no3.000 min <sup>-1</sup>
Długość skoku:	mm
Maks. głębokość cięcia:	65 mm drewno, 8 mm metal
Kąt cięcia:	45°
Stały poziom ciśnienia akustycznego:	dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego:	dB(A)
Wibracje:	m/s

<b>Typ:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Napięcie sieciowe:	230 V~
Częstotliwość sieciowa:	50 Hz
Pobór mocy:	750 W
Liczba obrotów w biegu jałowym:	no3.000 min <sup>-1</sup>
Długość skoku:	mm

Maks. głębokość cięcia:	80 mm drewno, 8 mm żelazo
Kąt cięcia:	45°

Stały poziom ciśnienia akustycznego:	dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego:	dB(A)
Wibracje:	m/s

Poziom hałasu w miejscu pracy może przekroczyć 85 db (A).

Z tego względu należy nosić ochronę słuchu.

## 10. Naprawa

Należy używać jedynie akcesoriów i części zamiennych, zalecanych przez producenta. Jeżeli urządzenie mimo naszej kontroli jakości i konserwacji użytkownika nie działa prawidłowo, należy zlecić naprawę osobie wykwalifikowanej..

## 11. Ochrona środowiska

Urządzenia, akcesoriów i opakowania nie należy wyrzucać do śmieci, ale odnieść do punktu ekologicznego usuwania odpadów.

Ten niewielki wysiłek jest wielką przysługą dla naszego wspólnego środowiska.

## Gwarancja

Udzielamy 24-miesięcznej gwarancji na to urządzenie.

Z gwarancji wyłączone są szkody spowodowane niewłaściwym sposobem obsługi, przeciążeniem albo naturalnym zużyciem.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku eksploatacji. Szkody powstałe w wyniku błędów produkcyjnych albo wad materiałowych zostaną nieodpłatnie usunięte poprzez naprawę albo wymianę.

Warunkiem jest przekazanie urządzenia w stanie nie zdemontowanym, kompletnego z dowodem zakupu i dokumentem gwarancyjnym.

W przypadku napraw gwarancyjnych prosimy używać wyłącznie oryginalnego opakowania. W ten sposób gwarantujemy Państwu sprawne i szybkie załatwienie naprawy gwarancyjnej.

## Зміст

1. Умовні позначки
2. Компоненти приладу
3. Застосування за призначенням
4. Правила безпеки та застереження
5. Правила безпеки
6. Спеціальні правила безпеки
7. Робота з електричним лобзиком фірми MATRIX
8. Неполадки
9. Технічні характеристики
10. Ремонт
11. Захист довкілля

### 1. Правила безпеки та застереження

Цей прилад відповідає вимогам правил безпеки для електричних приладів.

Уважно прочитайте інструкцію перед тим, як вводити машину в експлуатацію.

Неправильне користування може спричинити шкоду людям та майну. Особам, які не ознайомились з інструкцією, не дозволяється працювати з приладом. Ретельно зберігайте інструкцію.

Дітям та підліткам користуватись приладом не дозволяється.

### 2. Умовні позначки

Вивчіть та дотримуйтесь всіх умовних позначок та символів у цій інструкції та на Вашому приладі. Якщо Ви вірно виконуватимете умовні позначки та символи, Вам буде зручніше та безпечніше працювати з приладом.



УВАГА!

Прочитайте Інструкцію з експлуатації



Носіть захисні окуляри!



Носіть навушники!



Носіть респіратор!



Носіть рукавиці з якісної міцної тканини!

UA

### 3. Компоненти приладу (B1)

1. Кнопка фіксації
2. Вимикач
3. Захисний кожух
4. Полотно пилки
5. Регулятор коливань
6. Паралельний рейсмус
7. Адаптер відсовування
8. Електронний регулятор частоти ходів
9. Кріплення полотна пилки
10. Шестигранний ключ
11. Регулятор кута нахилу
12. Стіл різання

### 4. Застосування за призначенням

- Прилад призначено для розрізання дерева, металу, кераміки, пластику, гуми – при наявності відповідного приладдя.
- Якщо прилад використовується не за призначенням, або якщо в приладі щось змінюють самотужки, виробник не несе відповідальність за наслідки.
- Дотримуйтесь вказівок щодо безпеки, інструкції з монтажу та обслуговування приладу та загальних правил безпеки.

### 5. Загальні правила безпеки

#### РОБОЧЕ МІСЦЕ

- Для уникнення травматизму Ваше робоче місце повинно бути чистим і добре освітленим.
- Не користуйтеся електроприладами поблизу від горючих рідин або газів та в сирому або мокрому приміщенні. Інакше виникне загроза пожежі або вибуху.
- Не залишайте прилад працювати без нагляду.
- Не користуйтеся приладом, якщо Ви стомлені або не можете зосередитись, або Ваша реакція загальмована вжиттям алкоголю чи медикаментів.
- Неуважність може призвести до тяжких наслідків.

## ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Напруга в мережі повинна співпадати з напругою, вказаною на заводській табличці машини.
- Не торкайтесь заземлених деталей, наприклад, труб, нагрівальних елементів, плит, холодильників, щоб захистити себе від удару електричним струмом.
- Не носіть прилад, тримаючи його за кабель. Виймайте кабель з розетки, тримаючись лише за штепсельну вилку. Захищайте кабель від масла, спеки та гострих країв. Ушкоджений кабель може спричинити електричний удар.
- Перед тим, як розпочати роботу, перевірте, чи не пошкоджений прилад та кабель мережі.
- Втикаючи штекер, слідкуйте за тим, щоб вимикач не був заблокований.
- На відкритій місцевості застосовуйте лише дозволений для цього подовжуючий кабель.
- На відкритій місцевості застосовуйте лише дозволений для цього подовжуючий кабель. Діаметр мінімум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Якщо Ви здійснюєте зовнішні роботи, розетку слід обладнати вимикачем струму пошкодження або вимикачем аварійного струму.
- Якщо Ви не користуєтесь приладом або не ладнаєте його, вийміть штепсель з розетки.
- Завжди відводьте кабель від інструменту назад.

## БЕЗПЕКА ЛЮДЕЙ

- Не носіть просторого одягу та прикрас.
- Слідкуйте за впевненою поставою та носіть не ковзке взуття.
- Якщо у Вас довге волосся, носіть головний убір.
- Вільний одяг, прикраси та довге волосся можуть потрапити до рухомих деталей приладу.
- Завжди носіть захисні окуляри. Дотримання цієї вимоги зменшить ризик тяжкого поранення.
- Завжди носіть маску для захисту обличчя

або захисну маску від пилу. Дотримання цієї вимоги зменшить ризик тяжкого поранення.

- Завжди носіть навушники. Дотримання цієї вимоги зменшить ризик тяжкого поранення.
- Людина, яка працює з приладом, не повинна відволікатись.
- Внаслідок цього можна втратити контроль за інструментом.
- Не користуйтеся приладом, якщо вимикач несправний. Електричний інструмент, який не можна включити або виключити, є небезпечним і його необхідно ремонтувати.
- Вмикайте прилад безпосередньо перед контактом з матеріалом.
- Перед включенням видаліть ключ та встановлювальні, стопорні інструменти.
- Не перевантажуйте машину. Якщо кількість обертів зменшується, зніміть навантаження або вимкніть машину. За допомогою підходящого електроінструменту краще та безпечніше працювати в межах вказаного діапазону потужності.
- Убезпечте інструмент від прокручування, наприклад, за допомогою затискного пристрою або лещат. Не обробляйте занадто малі деталі. Якщо Ви триматимете деталь рукою, Ви не зможете впевнено і безпечно обробити її.
- Зберігайте електроінструменти в місцях, недоступних для дітей.

## ОБЕРЕЖНЕ ПОВОДЖЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТАМИ

- Утримуйте інструмент у чистому і функціональному стані, тоді працювати краще і безпечніше..
- Користуйтеся лише приладдям, яке рекомендує виробник.
- Ніколи не можна пиляти, свердлити або різати у місцях, де може проходити електро-, газо- або водопровід. Скористайтесь підходящим пошуковим приладом для того, щоб відшукати такі проводи.
- Не можна обробляти матеріал, в якому міститься азбест.



- Не розпилюйте деталі, товщина яких перевищує максимальну глибину різі відрізного диску.
- Проведіть пробний пуск упродовж 30 секунд без навантаження.
- Відкладайте прилад лише після того, як вимкнете його та пересвідчитесь у тому, що він повністю зупинився.

## 6. Спеціальні правила безпеки

- Не робіть розрізів чи отворів у закритих зонах, у яких можуть розміщатися кабелі електричної мережі або газові чи водогінні трубопроводи.
- Для знаходження таких комунікацій користуйтеся відповідним пошуковим обладнанням.
- Ні в якому разі не підносьте руку чи палець перед ріжучою стороною пилки.
- Не допускайте наявності над і під пилкою перешкод.
- Користуйтеся лише гострими і справними інструментами. Витягуйте пилку з розрізу лише після повної її зупинки (небезпека віддачі).

## 7. Робота з електричним лобзиком фірми MATRIX

- При заміні чи встановленні полотна пилки завжди одягайте захисні рукавички.
- Вставляйте полотно пилки до упору зубцями у напрямкові різання.
- Зафіксуйте полотно пилки за допомогою доданого до приладу шестигранного ключа (10).
- При встановленні полотна пилки її задній край повинен прилягати до жолобка ведучого ролика.
- При підключенні пилососа шланг всосування на 19 мм Ø підключати безпосередньо або через перехідник відсосування (7).

### Вимикач (2)

- Для вмикання слід натиснути кнопку вимикача.
- Для тривалої роботи слід натиснути кнопку вимикача, а після цього – кнопку фіксації (1).
- Для вимикання приладу слід відпустити

кнопку вимикача, або ж натиснути на неї й відпустити.

### Електронне встановлення частоти ходів (8)

- Рукояткою (8) можна виставити кількість ходів пилки під час роботи.
- Перевірте вірність встановлення кількості ходів перед роботою на тестовій заготовці.

### Регулювання обертів подачі

- Легке натискання на вимикач (2) дає малі оберти подачі.
- Підвищення натиску на вимикач приводить до збільшення обертів подачі.

### Амплітуда коливань (5)

Коливання полегшують заглиблення полотна пилки в заготовку. Амплітуду коливань рівну 0 або менше задають тоді, коли потрібно тримати точний різ. Чим більш м'який матеріал, тим більшою можна задати амплітуду коливань пилки.

Оптимальну амплітуду слід визначити пробними розрізами.

Ступінь 0: коливання відсутні

Ступінь 1: невеликі коливання

Ступінь 2: середні коливання

Ступінь 3: сильні коливання

### Виставлення кута різання (B2)

- Відпустіть гвинт тримача (11) опорної плити за допомогою поставленого з приладом шестигранного ключа і поверніть його залежно від кута різання вліво чи вправо на кут Макс. 45°. Після цього потрібно знову затягнути гвинт тримача.

### Випилювання

- Перед випилюванням перевірити коректне положення полотна пилки.
- Перед початком роботи зсуньте кожух захисту полотна пилки вниз, наскільки це буде можливо.
- Плита електричного лобзика повинна прилягати до заготовки по всій поверхні.
- Не робіть занадто високого тиску у напрямкові різання.
- Тонку заготовку кладіть на більш товсту підкладку.
- При різанні металів користуйтеся охолоджуючою рідиною, як-то, масло чи вода. Це зменшує тертя різання, а також, забезпечує збереження полотна пилки й двигуна.
- При довготривалому різанні змащуйте

- направляючі ролики у проміжний час кількома краплями оливи й давайте машині певний час на охолодження.
- Перед відкладенням машини набік після її вимикання зачекайте повної зупинки полотна пилки.

### Відсовування пилу

- Підключіть шланг відсування пирососу до штуцера відсовування (7) лобзика. За необхідністю скористайтеся адаптером.
- Опущений донизу захисний капот (3) покращує відсовування пилу.

### Паралельний рейсмус (8)

Доданий до приладу паралельний рейсмус проходить по столові різання за допомогою двох направляючих й фіксується двома гвинтами.

## 8. Технічне обслуговування й догляд

- Перед проведенням всіх робіт від'єднати вилку мережі живлення.
- Для чистки пластикових деталей користуватися зволоженою ганчіркою. Не застосовувати миючі засоби, розчинники та гострі предмети.
- Регулярно звільняйте вентиляційні отвори й рухомі деталі від відкладів пилу за допомогою м'якої щітки або пензля.

## 9. Технічні характеристики

<b>Тур:</b>	<b>EJS 610-60 Evolution</b>
Напруга живлення:	~230В
Частота мережі:	50 Гц
Споживана потужність:	610 Вт
Оберти холостого ходу:	по 3.000 хв-1
Довжина ходу:	мм
Макс. глибина різання:	65 мм дерево, 8 мм метал
Кут нахилу:	45 о
Довготривалий рівень звукового тиску:	дБ(А)
Рівень звукової потужності:	дБ(А)
Вібрації:	м/с

<b>Тур:</b>	<b>EJS 750 Evolution</b>
Напруга живлення:	~230В
Частота мережі:	50 Гц
Споживана потужність:	750 Вт
Оберти холостого ходу:	по 3.000 хв-1
Довжина ходу:	мм

Макс. глибина різання:	80 мм дерево, 8 мм залізо
Кут нахилу:	45 о
Довготривалий рівень звукового тиску:	дБ(А)
Рівень звукової потужності:	дБ(А)
Вібрації:	м/с

Рівень шумів на робочому місці може перевищувати 85 дБ(А).  
Тому одягайте засоби захисту органів слуху.

## 10. Ремонтні роботи

Використовуйте лише рекомендовані виробником приладдя та запасні частини. Якщо прилад, незважаючи на наш контроль якості й Ваш догляд все-ж вийде з ладу, доручайте його ремонт лише кваліфікованому електрикові.

## 11. Захист довкілля

Не викидайте прилад, приладдя й упаковку на смітник – передавайте їх до рециклінгової переробки.  
Незначні витрати на це сприятимуть покращенню нашого довкілля.

## Matrix GmbH

Postauer Str. 26  
D-84109 Wörth/Isar  
Fax: +49 8702 94 85 8-29  
E-Mail: info@matrix-direct.net

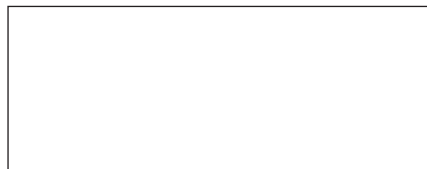
# Konformitätserklärung



- D** Gemäß den Bestimmungen der EG-Richtlinien erklärt die Firma MATRIX, dass das Produkt den wesentlichen Schutzanforderungen der oben genannten EG-Richtlinien entspricht. Die Konformität basiert auf nachfolgend genannten Normen:
- GB** Pursuant to the regulations of the following EC Directives MATRIX hereby declares that the product conforms to the main safety requirements of the EC Directives listed above. This conformity is based on the following standards and normative documents:
- F** Conformément aux dispositions des directives CE la société MATRIX déclare que le produit correspond aux exigences principales en matière de protection des directives CE citées ci-dessus. La conformité est basée sur les normes suivantes :
- I** In base a quanto stabilito dalle direttive CE la ditta MATRIX dichiara che il prodotto rispetta i fondamentali requisiti di sicurezza delle direttive sopra citate.  
La suddetta conformità si basa sulle norme e sui documenti normativi di seguito elencati:
- NL** Conform de bepalingen van de EG-richtlijnen verklaart de firma MATRIX dat het product aan de essentiële beschermingseisen van bovengenoemde EG-richtlijnen voldoet. De conformiteit is gebaseerd op de hieronder vermelde normen:
- CZ** podle ustanovení směrnic ES firma MATRIX prohlašuje, že produkt odpovídá důležitým ochranným požadavkům výše uvedených směrnic ES.  
Shoda je založena na dále uvedených normách a normativních dokumentech:
- PL** Deklaracja zgodności wg przepisów dyrektyw WE Firma MATRIX oświadcza, że wyrób spełnia istotne wymagania bezpieczeństwa zawarte w wyżej wymienionych dyrektywach WE.  
Deklaracja zgodności opiera się na niżej podanych normach:
- SK** Podľa ustanovení smerníc ES vyhlasuje firma MATRIX, že produkt zodpovedá zásadným chranným požiadavkám hore uvedených smerníc ES.  
Konformita sa zakladá na nasledovne vedených normách:
- HR** odgovara odredbama EU-smjernica Firma MATRIX izjavljuje, da proizvod odgovara sigurnostnim propisima gore spomenutih EU smjernica.  
Sukladnost temelji na sledećim nabrojenim normama:
- SR** U skladu sa odredbama uputstva EU, firma MATRIX izjavljuje da proizvod odgovara osnovnim zahtevima gore navedenog uputstva EU o zaštiti.  
Usklađenost se zasniva na sledećim normama:
- UA** згідно наступним директивам і нормам ЕС Фірма Matrix дикларує, що інструмент Відповідає основним вимогам вищезгаданим директив Європейського союзу. Дана декларація базується на наступних нормах:
- RUS** согласно положениям директив Европейского сообщества фирма «МАТРИКС» заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям по защите вышеназванных директив Европейского сообщества. Соответствие основывается на указанных ниже нормах:

## Stichsäge EJS 610-60 Evolution Stichsäge EJS 750 Evolution

- 89/336/EWG  
 73/23/EWG  
 98/37/EG  
 2000/14/EG



Wörth, den 28-01-2008

Art.-Nr. 130.100.060  
Art.-Nr. 130.100.090

Joachim Lichtl (Geschäftsführer)  
Techn. Produktaufbereitung



## GARANTIE

### D GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätserzeugnis. Es wurde unter Beachtung der derzeitigen technischen Erkenntnisse konstruiert und unter Verwendung eines üblichen guten Materials sorgfältig gebaut.

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe, der durch Kassenbonn, Rechnung oder Lieferschein nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorsichtsmäßiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind.

Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie Einbau von Ersatz- und Zubehörteilen, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu

nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, Überlastung oder auf natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden. Schäden, die durch Hersteller- oder Materialfehler entstanden sind, werden durch Reparatur- oder Ersatzlieferung unentgeltlich behoben.

Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und vollständig mit Kauf- und Garantienachweis übergeben wird.

Verwenden Sie im Garantiefall ausschließlich die Originalverpackung.

So garantieren wir Ihnen eine reibungslose und schnelle Garantieabwicklung.

**Bitte senden Sie die Geräte "frei Haus" ein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Unfreie Einsendungen können wir leider nicht annehmen!**

Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile, die durch eine natürliche Abnutzung verschlissen werden.

**Bei Garantieanspruch, Störungen, Ersatzteil- oder Zubehörbedarf wenden Sie sich bitte an die hier aufgeführte Kundendienstzentrale:**

Änderungen vorbehalten.

### SISTEC GmbH

• Mautanger 1 • D - 85296 Rohrbach  
• Tel.: 01805 / 841090 • Fax: 008442 / 957711  
• info@sistec-gmbh.de

### GB WARRANTY

This appliance is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials.

The warranty period is 24 months and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material flaws, will be rectified by our after-sales service staff.

The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period nor will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be fitted. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing.

This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of

products. In the event of interference with modifications to the appliance by unauthorised persons, the warranty will be rendered void. Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee.

Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts.

The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee.

For a guarantee claim, only use the original packaging.

That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing.

**Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker.**

**Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not post-paid.**

The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. **If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales centre below:**

Subject to change without prior notice.

### F GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu selon les connaissances techniques actuelles et construit soigneusement en utilisant une bonne matière première courante.

La durée de garantie est de 24 mois et commence à courir au moment de la remise qui doit être attestée en présentant le ticket de caisse, la facture ou le bon de livraison. Pendant la période de garantie, toutes les anomalies fonctionnelles sont éliminées par notre service après-vente résultant, malgré une manipulation correcte conformément à notre notice d'utilisation, d'un vice de matériel.

La garantie se déroule de façon à ce que les pièces défectueuses soient réparées gratuitement ou remplacées par des pièces impeccables, selon notre choix. Les pièces remplacées deviennent notre propriété. La réparation ou le remplacement de certaines pièces n'entraîne aucune prolongation de la durée de garantie ni une nouvelle garantie pour l'appareil. Les pièces de rechange montées n'ont pas de durée de garantie propre. Nous n'accordons aucune garantie pour des dommages et défauts sur les appareils ou leurs pièces découlant d'une trop forte sollicitation, d'une manipulation non conforme ou d'un manque d'entretien.

Cela vaut également en cas de non-respect de la notice d'utilisation ainsi que pour le montage de pièces de rechange et d'accessoires qui ne figurent pas dans notre gamme. En cas d'interventions ou de modifications de

l'appareil effectuées par des personnes que nous n'avons pas mandatées, le droit à la garantie devient caduc. Les dommages résultant d'une manipulation non conforme, d'une surcharge ou d'une usure normale sont exclus de la garantie.

Il sera remédié sans frais aux dommages dus à un défaut de fabrication ou à un défaut sur le matériel par une réparation ou par le remplacement de l'appareil.

A condition que l'appareil soit rapporté non démonté et complet avec la preuve d'achat et le bon de garantie.

Pour faire fonctionner la garantie, utilisez exclusivement l'emballage original. Nous vous assurons ainsi un fonctionnement rapide et sans problème de la garantie.

**Veillez envoyer les appareils, franco usine, ou demandez un autocollant Freeway.** Nous ne pouvons malheureusement pas accepter les expéditions non affranchies !

La garantie ne s'étend pas au pièces usées en raison d'une usure naturelle.

**En cas de demande de garantie, de pannes, de demande de pièces de rechanges ou d'accessoires, veuillez vous adresser à la centrale du service après-vente ci-dessous :**

Sous réserve de modifications.





## 🇮🇹 GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità, costruito accuratamente secondo lo stato attuale della tecnica e utilizzando un materiale comune di buona qualità.

Il periodo di garanzia è di 24 mesi a decorrere dalla data di consegna, che deve essere certificata con scontrino di cassa, fattura o bolla di consegna. Nel periodo di garanzia il nostro servizio clienti si impegna ad eliminare tutti i difetti di funzionamento, per i quali sia possibile dimostrare l'origine dovuta a difetti del materiale e non a un trattamento non conforme alle nostre istruzioni per l'uso.

La garanzia si espleta a nostra discrezione riparando gratuitamente i pezzi difettosi o sostituendoli con pezzi funzionanti. I pezzi sostituiti tornano di nostra proprietà. La riparazione o sostituzione dei singoli pezzi non implica il prolungamento del periodo di garanzia, così come non riaccende un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio in uso. Non è prevista una scadenza di garanzia propria per i pezzi di ricambio montati. Non rientrano nella garanzia danni e carenze degli apparecchi o di loro parti dovuti a sollecitazione impropria, trattamento e manutenzione irregolare. Lo stesso vale per la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, nonché per l'installazione di pezzi di

ricambio e accessori che non rientrano nel nostro assortimento. Interventi o modifiche all'apparecchio apportati da persone che non ne hanno l'autorità, causano l'annullamento della garanzia. La garanzia non copre i danni dovuti ad uso improprio, sovraccarico o usura naturale.

Danni dovuti a difetti di costruzione o dei materiali saranno sanati riparando o sostituendo l'apparecchio senza spese.

Le riparazioni o sostituzioni in garanzia sono possibili, solo se l'apparecchio viene riconsegnato non smontato e completo di scontrino d'acquisto e certificato di garanzia.

In caso di restituzione in garanzia, utilizzare esclusivamente l'imballaggio originale. In questo modo siamo in grado di garantire un decoro rapido e senza intoppi delle procedure di garanzia.

**Inviare gli apparecchi „franco sede“ oppure applicandovi un adesivo „Freeway“. Non si accettano spedizioni non affrancate.**

La garanzia non si applica a pezzi logorati in materia usuata.

**In caso di reclami di garanzia, guasti, necessità di pezzi di ricambi o accessori, rivolgersi alla Centrale Servizio Clienti indicata qui di seguito:**

Con riserva di modifiche.

## 🇳🇱 GARANTIE

Dit apparaat is een kwaliteitsproduct. Het is ontworpen conform de actuele technische kennis en zorgvuldig vervaardigd uit voor het doel geschikt materiaal.

De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op het moment van de aflevering, die vermeld moet staan op de kassabon, rekening of het afleveringsbewijs. Binnen de garantieperiode lost de klantenservice alle storingen op die, ondanks behandeling van het apparaat volgens de voorschriften zoals die vermeld staan in de handleiding, worden veroorzaakt door materiaalfouten.

In een dergelijk geval zullen defecte onderdelen kostenloos worden gerepareerd of vervangen door correct functionerende onderdelen, e.e.a. ter beoordeeling van ons. Vervangen onderdelen worden ons eigendom. Door reparatie of vervanging van onderdelen wordt de garantieperiode noch verlengd, noch gaat een nieuwe garantieperiode voor het apparaat in. Ingebouwde vervangingsonderdelen zijn niet onderhevig aan een eigen garantietermijn. Wij kunnen geen garantie verstrekken voor schade en gebreken aan apparaten of de onderdelen hiervan, ontstaan ten gevolge van overmatig gebruik, een foutieve behandeling resp. verkeerd onderhoud.

Dit is ook van toepassing wanneer de gebruikshandleiding niet wordt opgevolgd, alsmede wanneer vervangingsonderdelen en accessoires worden aangebracht die niet in ons leveringsprogramma vermeld staan. Bij aanpas-

singen van of wijzigingen aan het apparaat door personen, die hier toe niet door ons gemachtigd zijn, vervalt het recht op garantie. Defecten die het gevolg zijn van onoordeelkundig gebruik, overbelasting of normale slijtage, vallen niet onder de garantie.

Defecten die het gevolg zijn van productie- of materiaal fouten, worden kosteloos verholpen; indien vereist ontvangt u een soortgelijk apparaat.

Voorwaarde voor garantie is dat het apparaat in niet gedemonteerde toestand en compleet tezamen met aankoopbewijs en de garantiekaart wordt overhandigd.

Gebruik in geval van aanspraak op garantie uitsluitend de originele verpakking. Alleen dan kunnen wij u een probleemloze en snelle garantieafwikkeling garanderen.

**Stuur de apparaten franco op of informeer naar een Freeway-sticker. Niet gefrankeerde zendingen kunnen wij helaas niet aannemen!**

De garantie geldt niet voor onderdelen, die door gebruikelijke slijtage versleten zijn.

**Neem contact op met de klantenservice wanneer u een beroep doet op garantie, bij storingen, wanneer u vervangingsonderdelen of accessoires nodig heeft:**

Wijzigingen voorbehouden.

## 🇨🇿 ZARUKA

Zakoupený přístroj je velmi kvalitním produktem. Při jeho konstrukci byly zohledněny veškeré technické poznatky a při výrobě byly použity běžné kvalitní materiály.

Záruční doba činí 24 měsíců a začíná okamžikem předání zakoupeného přístroje, které musí být prokázáno předložením faktury, pokladničního dokladu nebo dodacího listu. Během záruční doby naše zákaznická služba odstraní veškeré funkční závady, které vznikly i přes opatrné zacházení podle našich provozních pokynů jako důsledek materiální vady. Vadné součástky budou dle našeho uvážení bezplatně opraveny nebo vyměněny za nové. Nahrazené části přecházejí do našeho vlastnictví. Oprava nebo výměna nejsou důvodem pro prodloužení či obnovení záruční doby přístroje. Na vyměněné součástky neposkytujeme žádnou samostatnou záruční dobu. Nepřebíráme záruku za škody a nedostatky způsobené přetežováním, neodborným zacházením či chybou údržbou přístroje. Totéž platí při neoddržování pokynů návodu k obsluze a instalaci náhradních dílů i příslušenství neuvedených v našem programu. Při zásahu nebo

změně přístroje námi nepovolnými osobami nárok na záruku zaniká. Škody vzniklé neodborným zacházením, přetežením nebo přirozeným opotřebením jsou ze záruky vyloučeny.

Poškození, jejichž příčinou je materiálová nebo výrobní vada, budou bezplatně opraveny nebo obdržíte náhradní přístroj.

Předpokladem k tomu je předání nerozloženého přístroje se záručním listem a dokladem o zakoupení.

V případě uplatňování záruky použijte originální obal. Jen tak bude vaše záruka bez problémů a rychle vyřízena.

**Přístroj zašlete vyplacene nebo si vyžádejte nálepku Freeway.**

Nevyplacené zásilky nebudeme moči převzít!

Záruka se nevztahuje na přirozene opotrebené casti.

**Pri uplatňování záruky, poruchách, objednávaní náhradních dílů nebo příslušenství se obračete na uvedené středisko zákaznické služby:**

Změny vyhrazeny.

## 🇸🇰 ZÁRUKA

Tento přístroj je výrobek vynikající kvality. Bol skonštruovaný s využitím terajších technických poznatkov a bol pozorne zhotovený za použitia zvyčajného dobrého materiálu.

Záručná lehota je 24 mesiacov a zacína casom odovzdania, ktorý je preukázateľný pokladničným blokom, faktúrou alebo dodacím listom. Pocas záručnej lehoty náš záručný servis odstráni všetky chyby funkčnosti, ktoré možno preukázateľne, napriek pozorovaniu v súlade s našim návodom na obsluhu, vyvodit z chyby materiálu. Záruka sa vykoná tak, že chybné casti budú podľa našej voľby bezplatne opravené alebo nahradené bezchybnými castami. Nahradené casti sa stanú našim vlastníctvom. Opravu alebo výmenu jednotlivých castí sa záručná lehota nepredzidi, ani nezacne bežat nová záručná lehota. Pre vstavané náhradné casti nebeži žiadna vlastná záručná lehota. Nepreberieme záruku za škody a chyby prístrojov alebo ich castí, ktoré vzniknú nadmerným zatažením, neodborným zaobchádzaním a údržbou.

To platí aj pri nerespektovaní návodu na obsluhu, ako aj pri vmontovaní náhradných castí a príslušenstva, ktoré nie sú uvedené v našom programe. Pri zásahoch alebo zmenách prístroja osobami, ktoré od nás nie sú na to oprávnené, zanikne nárok na záruku.

Poškodbe nastale med transportom, neupoštevanje navodil za uporabo in montažo, nepooblaščen poseg v stroj, preobremenitev stroja ali naravna obraba materiala ne spadajo v garancijsko popravilo. Vse pomanjljivosti in okvare na izdelku, ki so nastale zaradi napake na materialu ali napake proizvajalca, bomo brezplačno odpravili v roku 45 dni. Če izdelek ne bo popravljen v 45 dneh, ga bomo zamenjali z novim. Garancijski rok bo podaljšan za toliko dni, kolikor dni je trajalo popravilo izdelka. Garancija velja ob predložitvi računa in potrjenega garancijskega lista z datumom prodaje, žigom in podpisom prodajalca. Izdelek, ki je dan v popravilo mora biti v originalni embalaži, opremljen z identifikacijsko nalepkom in nalepkom s serijsko številko, ki ne sme biti poškodovana. Servisiranje izdelka in rezervni deli so zagotovljeni za dobo 6 let. **Prosim pošlite prístroje „vplacene do domu“ alebo požiadajte o Freeway-nalepku.** Neofrankované zásielky buhodial nemozeme prijat! Záruka sa nevztahuje na casti, ktoré nefunguju prirodzeným opotrebovaním. **Pri garancných nárokocho, poruchách, objednávaní náhradných dielov alebo príslušenstva sa prosim obráťte na tu uvedené centrálu služieb zákazníkom:**

Salvo modificaciones.



## PL Gwarancja

Urządzenie to jest wyrobem o wysokiej jakości. Zostało ono starannie skonstruowane przy uwzględnieniu aktualnej wiedzy technicznej i przy zastosowaniu normalnie używanych materiałów o dobrej jakości. Termin gwarancji wynosi 24 miesiące i rozpoczyna się z dniem wydania urządzenia, co należy udokumentować paragonem kasowym, rachunkiem albo dowodem dostawy. W ciągu terminu gwarancji wszystkie wady funkcjonalne urządzenia są usuwane przez nasz serwis, jeżeli można wykazać, że są one wynikiem wad materiałowych, pomimo zgodnego z naszą instrukcją obsługi ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem. Realizacja gwarancji następuje w ten sposób, że wadliwe części są, według naszego wyboru nieodpłatnie naprawiane albo wymieniane na części wolne od wad. Wymontowane części stają się naszą własnością. Naprawa albo wymiana poszczególnych części nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji, ani też nie rozpoczyna na nowo biegu terminu gwarancji dla urządzenia. Zamontowane części zamienne nie posiadają własnego terminu gwarancji. Nie przyjmujemy żadnej gwarancji za szkody i wady powstałe w urządzeniach albo ich częściach, które wystąpiły wskutek nadmiernego obciążenia, niewłaściwego sposobu obchodzenia się i niewłaściwej konserwacji. Dotyczy to również nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz montażu części zamiennych i elementów wyposażenia, nie występujących w naszym programie produkcyjnym. W przypadku ingerencji albo wprowadzenia zmian w urządzeniu przez osoby, które nie zostały przez nas do tego upoważnione, uprawnienia wynikające z gwarancji wygasają. Z gwarancji wyłączone są szkody spowodowane niewłaściwym sposobem obsługi, przeciążeniem albo naturalnym zużyciem.

## HR JAMSTVO

Uređaj je visoko kvalitetan proizvod. Konstruiran je uz uvažavanje današnjih tehničkih saznanja i brižno izradan upotrebom običnih dobrih materijala. Jamstveno vrijeme iznosi 12 mjeseci i počinje danom prodaje a važi s dokazom o kupovini i jamstvenim listom koji ima pečat, datum prodaje i potpis prodavača. U jamstvenom vremenu ćemo vam u našoj servisnoj službi ukloniti sve griješke i nedostatke koji će nastati na proizvodu uz normalnu upotrebu i uzimajući u obzir upute za upotrebu. Jamstvo važi u slučaju nesavršene izrade, greške u materijalu i radu i u tom slučaju ćemo vam proizvod besplatno popraviti ili zamijeniti... Promijenjeni dijelovi ostaju u našem vlasništvu. Za vrijeme popravke jamstvo se produžava za toliko vremena, koliko se proizvod zadržava u našem servisu. Za promjenjene rezervne dijelove ne važi poseban jamstveni rok. Jamstvo se ne priznaje za oštećenja i kvarove kojima prouzrokuje pretjerano opterećenje, nestručno poszežanje i održavanje proizvoda. Jamstvo ne važi i za neuvježavanje uputa za upotrebu i montažu kao i za ugradnje rezervnih dijelova i pribora, koji nisu u našem prodajnom programu. Jamstvena prava prestaju ako u proizvod posežaju osobe,

Producent ne odgovara za škody powstałe w wyniku eksploatacji. Szkody powstałe w wyniku błędów produkcyjnych albo wad materiałowych zostaną nieodpłatnie usunięte poprzez naprawę albo wymianę. Warunkiem jest przekazanie urządzenia w stanie nie zdekontowanym, kompletnego z dowodem zakupu i dokumentem gwarancyjnym. W przypadku napraw gwarancyjnych prosimy używać wyłącznie oryginalnego opakowania. W ten sposób gwarantujemy Państwu sprawne i szybkie załatwienie naprawy gwarancyjnej. Proszę przelać nam urządzenie franco siedziba odbiorcy albo zażądać naklejki Freeway. Niestety nie możemy przyjmować przesyłek obciążonych kosztami! Gwarancja nie obejmuje części ulegających naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych, usterek, zapotrzebowania na części zamienne albo na elementy wyposażenia prosimy zwracać się do podanej tutaj centrali serwisu:

INPOZ Sp. z o.o.  
ul. Rydygiera 12  
PL 01-793 WARSZAWA  
tel.: +48 (0) 22 663 48 05  
fax: +48 (0) 22 663 48 25  
email: inpoz@pnet.wsz

koje nemaju ovlaštenje za uklanjanje kvarova i nedostataka sa strane proizvođača. Iz garancije su isključene štete do kojih dođe zbog nepravilnog rukovanja, preopterećenja ili prirodne istrošenosti. Štete koje nastanu zbog greške proizvođača ili zbog greške u materijalu uklonit ćemo bez naknade putem popravka ili isporuke zamjenskog uređaja. Uvjet za to je da se uređaj u nerastavljenom stanju i kompletan, te s dokazom o kupovini i garanciji preda ovlaštenom servisu. U slučaju korištenja garancije treba koristiti isključivo originalno pakiranje. U takvom slučaju garantiramo Vam brzo rješavanje garancije bez problema. Popravak u jamstvenom roku ne važi za prirodno trošenje materijala. Za jamstvena prava, smetnje, potrebu po rezervnim dijelovima ili opremi obratite se našoj servisnoj službi: Zadržavamo si pravo na izmjene.

## SR GARANCIJA

Ovaj uređaj je kvalitetan proizvod. Konstruiran je uzeti u obzir trenutna tehnička znanja i pažljivo napravljen uz korišćenje uobičajeno dobrog materijala. Vreme garancije iznosi 24 meseca i počinje od trenutka predaje koji se dokazuje računom ili otpremnicom. Unutar garantnog roka naša služba za kupce otklanja sve funkcionalne greške za koje se dokazuje da su uprkos propisnom rukovanju u skladu sa našim uputstvom za upotrebu prouzrokovane greškom materijala. Garancija se ostvaruje tako da se delovi sa nedostatkom prema našem izboru popravne bez naknade ili zamene ispravnim delovima. Zamenjeni delovi prelaze u naše vlasništvo. Popravkom ili zamenom pojedinačnih delova garantni rok se ne produžava niti zarađuje novi garantni rok za uređaj. Za ugrađene rezervne delove nema zasebnog garantnog roka. Ne preuzimamo garanciju za nedostatke na uređaju ili njegovim delovima koji su nastali prekomernim opterećenjem, nestručnim rukovanjem i održavanjem. To vredi i u slučaju nepoštovanja uputstva za upotrebu kao i ugradnje rezervnih delova i pribora, koji nisu navedeni u našem programu. Pri zahvatima ili izmenama na uređaju od strane lica koja mi za to nismo ovlastili, pravo na garanciju se poništava. Oštećenja usled nestručnog rukovanja, preopterećenja ili prirodnog trošenja

izuzeta su iz garancije. Proizvođač ne daje garanciju za posledične štete. Oštećenja nastala greškom proizvođača ili materijala, otklanjaju se popravkom ili zamenskom isporukom bez naknade. Preduslov je da se uređaj preda nerastavljen i uz dokaz o kupovini i garanciji. U slučaju garancije koristiti isključivo originalnu ambalažu. Tako vam garantujemo brzu i nesmetanu realizaciju garancije. Uređaj pošaljite sa naznakom «prodavac snosi sve troškove» ili zatražite Freeway-našlepicu. Neslobodno pošlike ne možemo našalost prihvatiti! Garancija se ne odnosi na delove koji se prirodno troše. U slučaju prava na garanciju, smetnji, potrebe za rezervnim delovima ili priborom obratite se ovde navedenoj centrali službe za kupce: Womax tools d.o.o.  
Brace Ribnikar 55  
21000 Novui Sad, Srbija  
Tel.: +381 21 472 22 12; Fax.:+381 21 472 22 17

Zadržavamo pravo na izmene.

## RUS Гарантия

Данный прибор является изделием высокого качества. Он сконструирован с учетом самых современных технологий и создан с применением стандартных материалов надлежащего качества. Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается с момента покупки. Момент покупки должен быть подтвержден кассовым чеком, счетом или накладной. В течение гарантийного срока все дефекты в работе данного прибора, обоснованно отнесенные к дефекту материала и возникшие несмотря на осторожное обращение с прибором согласно нашему руководству по обслуживанию, будут устраняться нашей сервисной службой. На основании существующей гарантии дефектные детали будут, по нашему выбору, либо отремонтированы бесплатно, либо заменены на исправные детали. Замененные детали переходят в нашу собственность. Ремонт или замена отдельных деталей не являются основанием ни для продления гарантийного срока, ни для предоставления нового гарантийного срока на прибор. На детали, установленные взамен неисправных, собственный гарантийный срок не предоставляется. Гарантия не распространяется на дефекты в приборе или его частях, возникшие вследствие чрезмерной нагрузки, ненадлежащего обращения и технического обслуживания. Это положение распространяется также на случаи несоблюдения руководства по обслуживанию и установок запасных частей и аксессуаров, выполненных не по нашей технологии.

В случае вмешательства или внесения изменений в прибор лицами, не уполномоченными нами на совершение таких действий, право на гарантийное обслуживание утрачивается. Гарантия не распространяется на ущерб, связанный с ненадлежащим использованием прибора, чрезмерной нагрузкой или естественным износом. Производитель не несет ответственности за косвенные убытки. Ущерб, понесенный вследствие ошибок производителя или дефектов материала, устраняется безвозмездно путем ремонта или замены. Обязательным условием является предоставление прибора в собранном виде и с полным комплектом документов, подтверждающих факт покупки и гарантию. При наступлении гарантийного случая используйте только оригинальную упаковку. При выполнении этих условий мы гарантируем Вам беспрепятственное и быстрое восстановление гарантийных обязательств. Пожалуйста, отправляйте приборы с указанием «включая стоимость доставки к дому» или требуйте наклейку «бесплатная дорога». К сожалению, мы не можем принимать подлежащие оплате отправления! Данная гарантия не распространяется на части, утратившие функциональность вследствие естественного износа. При наступлении гарантийного случая, возникновении повреждений, потребности в запасных частях или аксессуарах обращайтесь, пожалуйста, в указанные ниже центр сервисного обслуживания:



# Stichsäge EJS 610-60 Evolution, EJS 750 Evolution

## DE GARANTIE

gekauft bei: \_\_\_\_\_  
 in (Ort, Straße): \_\_\_\_\_  
 Name d. Käufers: \_\_\_\_\_  
 Straße, Haus-Nr.: \_\_\_\_\_  
 PLZ, Ort : \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_  
 Datum, Unterschrift: \_\_\_\_\_  
 Fehlerbeschreibung: \_\_\_\_\_

## CZ ZARUKA

Zakoupeno u: \_\_\_\_\_  
 V (místo, ulice): \_\_\_\_\_  
 Jméno prodejce: \_\_\_\_\_  
 Ulice, číslo domu: \_\_\_\_\_  
 PSC, místo : \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_  
 Datum, Podpis: \_\_\_\_\_  
 Popis závady: \_\_\_\_\_

## GB WARRANTY

Purchased at: \_\_\_\_\_  
 in (city, street): \_\_\_\_\_  
 Name of customer: \_\_\_\_\_  
 Street address: \_\_\_\_\_  
 Postal code, city: \_\_\_\_\_  
 Telephone: \_\_\_\_\_  
 Date, signature: \_\_\_\_\_  
 Fault description: \_\_\_\_\_

## PL Gwarancja

kupiono u: \_\_\_\_\_  
 w (miejsowość, ulica): \_\_\_\_\_  
 nazwisko kupującego: \_\_\_\_\_  
 ulica, nr domu: \_\_\_\_\_  
 kod pocztowy, miejscowość: \_\_\_\_\_  
 telefon: \_\_\_\_\_  
 data, podpis: \_\_\_\_\_  
 opis usterki: \_\_\_\_\_

## FR GARANTIE

Acheté chez : \_\_\_\_\_  
 à (ville, rue) : \_\_\_\_\_  
 Nom de l'acheteur : \_\_\_\_\_  
 Rue, N° : \_\_\_\_\_  
 CP, ville : \_\_\_\_\_  
 Téléphone : \_\_\_\_\_  
 Date, signature : \_\_\_\_\_  
 Description du défaut : \_\_\_\_\_

## SK ZÁRUKA

nakúpené u: \_\_\_\_\_  
 v (mesto, ulica): \_\_\_\_\_  
 Mena kupujúceho: \_\_\_\_\_  
 Ulica, číslo domu: \_\_\_\_\_  
 PSČ, mesto : \_\_\_\_\_  
 Telefón: \_\_\_\_\_  
 Dátum, podpis: \_\_\_\_\_  
 Popis chyby: \_\_\_\_\_

## IT GARANZIA

acquistato da: \_\_\_\_\_  
 in (località, via): \_\_\_\_\_  
 Nome dell'acquirente: \_\_\_\_\_  
 Via, Nr. civivo \_\_\_\_\_  
 CAP, Località: \_\_\_\_\_  
 Telefono: \_\_\_\_\_  
 Data, Firma: \_\_\_\_\_  
 Descrizione del difetto: \_\_\_\_\_

## HR JAMSTVO

Kupljeno kod: \_\_\_\_\_  
 u (mjesto, ulica): \_\_\_\_\_  
 ime kupca: \_\_\_\_\_  
 Ulica, kućni broj.: \_\_\_\_\_  
 Broj pošte, mjesto : \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_  
 Datum, potpis: \_\_\_\_\_  
 Opis greške \_\_\_\_\_

## NL GARANTIE

Gekocht bij: \_\_\_\_\_  
 In (plaats, straat): \_\_\_\_\_  
 Naam v/d koper: \_\_\_\_\_  
 Straat, huisnr.: \_\_\_\_\_  
 Postcode, plaats : \_\_\_\_\_  
 Telefoon: \_\_\_\_\_  
 Datum, handtekening: \_\_\_\_\_  
 Beschrijving van de fout: \_\_\_\_\_

## SR GARANCIJA

kupljeno kod: \_\_\_\_\_  
 u (mesto, ulica): \_\_\_\_\_  
 Ime kupca: \_\_\_\_\_  
 Ulica, kućni br: \_\_\_\_\_  
 Pošt. br, mesto: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_  
 Datum, potpis: \_\_\_\_\_  
 Opis greške: \_\_\_\_\_

